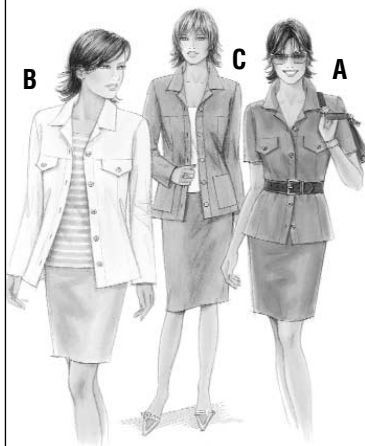


S 23246

neue mode **STIL**



ARBEITSHEFT

INSTRUCTIONS

CAHIER DE TRAVAIL

WERKBLAD

GUÍA DE INSTRUCCIONES

ARBETSHÄFTE

TYÖVIHKO

ARBEJDSHÆFTE

Stoffauflagen auf dem Schnittbogen

Vorbereitung + Zuschneiden Seite 2

Verarbeitung Seite 3

Fabric layouts on the pattern sheet

Preparation + cutting page 2

Construction page 3

Couches de tissu sur le patron

Préparation + coupage page 12

Réalisation page 13

Stof oplaggen op het raderblad

Vorbereiden + knippen zijde 12

Verwerking zijde 13

Plano de corpe en el patrón

Preparación + Corte Página 12

Confección Página 13

Tygutlägg på mönsterarket

Förberedelser + tillklippning sida 24

Utförande sida 25

Kankaan leikkuuohje kaavassa

Esivalmistelu + leikkaaminen sivu 24

Ompelu sivu 25

Stofoplæg på snitmønsteret

Forberedelse + tilklipping side 24

Forarbejdning side 25

Nur echt mit dem blauen Kantendruck
Only genuine with the blue printed edge



Vlieseline Einlagen
erkennen Sie immer
am blauen Kanten-
druck.

Vilene interfacing
are always recognis-
able by the blue
printed edge.



Information:



Freudenberg Vliesstoffe KG
Vertrieb Vlieseline
Hatschekstrasse 11
69126 Heidelberg/
Germany

Freudenberg Nonwovens LP
Vilene Retail
Lowfields Business Park
Elland
West Yorkshire HX5 9DX/
Great Britain

Freudenberg Pty. Ltd.
P.O. Box 259
3 Brand Drive
Thomastown VIC 3074/
Australia

DEUTSCH

Vorbereitung des Schnittes

Körpermaße mit Maßtabelle **vergleichen**. Maß-
abweichungen auf dem Schnitt **einzeichnen**
(siehe Anleitung auf Schnittbogen).

Der Schnitt enthält über die Körpermaße hinaus
die erforderlichen **Bequemlichkeitszugaben**.

Die **Korrekturen vor dem Ausschneiden** auf die
Schnitteile **übertragen**. Schneiden Sie entlang
der Konturlinien entsprechend Ihrer Größe die
Schnitteile aus.

Zuschneiden des Stoffes

Zuschneidepläne beachten. Schnitteile spar-
sam **in einer Richtung** auflegen, dabei Platz für
Nahtzugaben und Säume lassen.

ENGLISH

Pattern Preparation

Compare body measurements with the measu-
rement chart. **Draw** measurement differences
onto the pattern (note instructions on pattern
sheets).

In addition to the body measurements, **the pat-
tern includes** the necessary **ease allowances**.

Before cutting out, transfer corrections onto
the pattern pieces. Cut out the pattern pieces
along the outlines corresponding to your size.

Fabric cutting

Note cutting layouts. Place pattern pieces
sparingly **in one direction**, leaving space for
seam and hem allowances. **Seam and hem
allowances are not included, so you will have
to add it by cutting out the fabric.**

Nahtzugaben	1,5 cm
Saumzugaben	4 cm bei engen Säumen 2 cm bei weiten Säumen
Nahtzugaben	1 cm für Kragen, Patten, Halsloch usw.

Schnitteile, die sich nach unten verjüngen müssen am Saum um den gleichen Betrag erweitert werden.

Beispiel: Ärmelsaum

richtig
correct



Seam allowances	1,5 cm (5/8")
Hem allowances	4 cm (1 1/2") on narrow hems 2 cm (3/4") on wide hems
Seam allowances	1 cm (3/8") for collar, pocket flap, neck line etc.

Pattern pieces that taper to the bottom must be widened in the hem to the same degree.

Example: sleeve hem

falsch
false



Achten Sie auf den eingezeichneten Fadenlauf!

Bei großen Mustern oder Bordüren wird mehr Stoff benötigt. Achten Sie auch auf die Strichrichtung!

Bei Stoffauflagen **im Bruch** liegt die **rechte Seite innen**, bei **offenen Auflagen** liegt die **linke Seite oben**.

Schnitteile mit **unterbrochenen Konturlinien** werden mit der beschrifteten Seite **nach unten** auf den Stoff gelegt. Schnitteile über den Stoffbruch hinaus oder mit 2 Nummern versehen, werden am Schluß offen zugeschnitten.

Die **Graufäche** im Zuschneideplan kennzeichnet die Verstärkung mit **Einlage**.

Note the grainline marked on the pattern!

You will need more fabric if your fabric has a large print or border. Also note the nap of the fabric! **On a double fabric layout** (fabric is folded along the foldline) **the right side of the fabric is on the inside, on a single fabric layout the wrong side of the fabric is on the outside**. Pattern pieces with a **dashed line outline** must be placed onto the fabric with the written side **downward**. Pattern pieces which extend over the foldline or have 2 numbers are cut out last on a single fabric layout. The **areas shaded grey** in the layout indicate the areas which will need **interfacing**.

Markierung der Zuschnitte

Nach dem Zuschneiden alle Nahtlinien und Zeichen auf den Stoff übertragen. Bruch- und Stepplinien mit Heftfäden **nach rechts** übertragen.

Marking

After cutting out the fabric panels, transfer all seamlines and markings onto the fabric. Transfer fold and stitching lines to the **right sides** of the fabric with basting stitches.

Verarbeitung

Beim Zusammennähen (Steppen) liegen die rechten Stoffseiten innen. Seltene Abweichungen werden in der Nähbeschreibung hervorgehoben. Alle Nahtenden durch Vor- und Rückstiche sichern. **Paßzeichen müssen aufeinander-treffen.**

Nahtzugaben und offene Kanten bei ungefürteten Teilen vorher versäubern.

Modell zur Anprobe zusammenheften, anprobieren. Länge, Weite, Lage der Taschen und Knopflöcher überprüfen, evtl. Änderungen vornehmen.

Das fertige Modell gut ausbügeln.

Sewing

When joining the panels (stitching), the right sides of the fabric are on the inside. Rare exceptions are noted in the instructions. Reinforce all seam ends with backstitching. **Joining marks must match up.**

Neaten seam allowances and raw edges on unlined garments beforehand.

Baste the model together for fitting and try it on. Check length, width, position of pockets and buttonholes and make any necessary adjustments.

Meticulously press the finished garment.

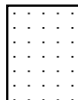
Rechte Stoffseite



Linke Stoffseite



Einlage



Futter



Right side

Wrong side

Interfacing

Lining

Hemdjacke, Rock

Shirt Jacket, Skirt

Hemdjacke Mod. A,B,C

Shirt Jacket Mod. A, B, C

Folgende Schnittteile zuschneiden:

Mod. A: 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 11, 13, 14

Mod. B: 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 9, 10, 11, 13, 14

Mod. C: 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 9, 10, 12, 13, 14

Cut the following pattern parts:

Mod. A: 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 11, 13, 14

Mod. B: 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 9, 10, 11, 13, 14

Mod. C: 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 9, 10, 12, 13, 14

1. Teilungsnähte

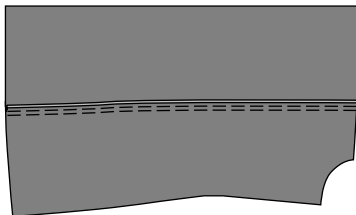
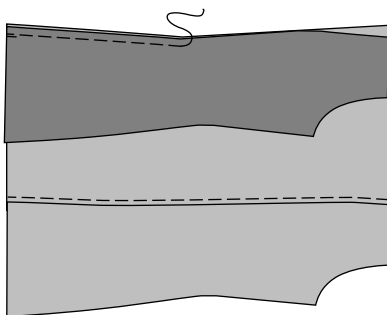
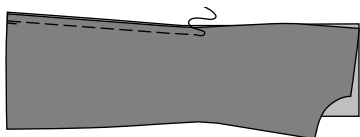
a) Die seitlichen Vorderteile rechts auf rechts an die Vorderteile steppen. Nahtzugaben zusammen versäubern, zu einer Seite bügeln und nach Wunsch absteppen.

b) Die Teilungsnähte im Rückenteil in gleicher Weise arbeiten.

1. Partition Seams

a) Join side front panels right sides together. Finish seam allowances as one, press to one side and topstitch as desired.

b) Work back panel partition seams likewise.



2. Klappen (Mod. A,B)

a) Die Klappenteile an den Außenkanten aufeinandersteppen, Nahtzugaben stufig zurückschneiden, Ecken schräg abschneiden.

b) Klappe wenden, Kanten bügeln und absteppen.

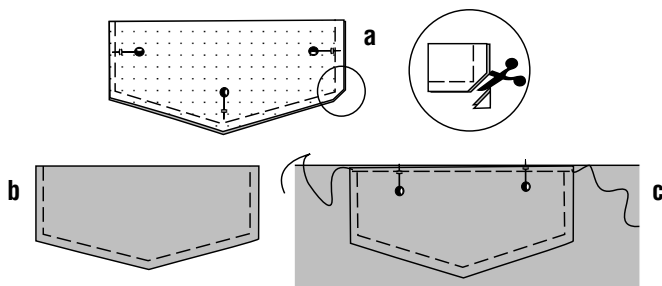
c) Klappe rechts auf rechts an der oberen Kante des Vorderteils lt. Markierung feststeppen.

2. Flaps (Mod. A,B)

a) Join flap panels along outer edges. Grade seam allowances. Trim corners diagonally.

b) Turn flap, press edges and topstitch.

c) Stitch flap right sides together to top edge of front panel as marked.

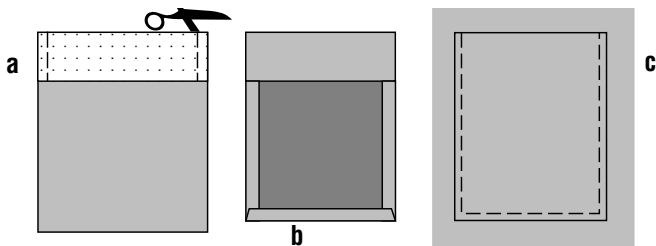


3. Aufgesetzte Tasche (Mod.C)

- a)** Den Beleg im Umbruch nach rechts legen und die Schmalseiten steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, über den Ecken schräg.
b) Beleg wenden, Kanten bügeln und nach Wunsch absteppen. Die übrigen Nahtzugaben nach links umbügeln.
c) Tasche entlang der markierten Linie aufsteppen.

3. Patch Pocket (Mod. C)

- a)** Fold out facing along the break and sew ends. Cut back seam allowances, diagonally across corners.
b) Turn facing, press edges and topstitch as desired. Press over remaining seam allowances.
c) Stitch on pocket along marked lines.

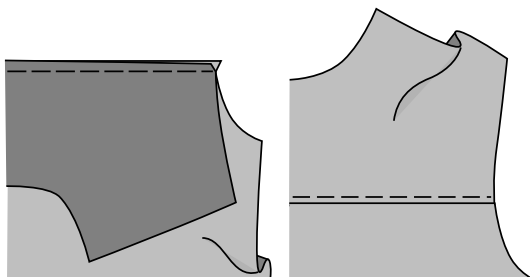


4. Passe

Passenteil rechts auf rechts auf das entsprechende Vorder- oder Rückenteil steppen (bei **Mod. A, B** die Klappe am Vorderteil zwischenfassen). Nahtzugaben zusammen versäubern, in die Passe bügeln und von rechts absteppen.

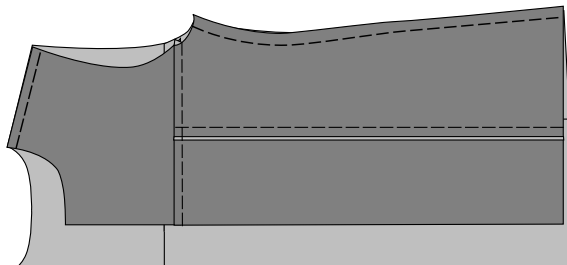
4. Yoke

Join yoke panels to respective front and back panels right sides together (**Mod. A, B**: catch front panel flaps in between). Finish seam allowances as one, press into yoke and topstitch.



5. Schulter- und Seitennähte

Vorder- und Rückenteile rechts auf rechts legen, Schulter- und Seitennähte steppen. Nahtzugaben auseinander oder ins Rückenteil bügeln.



5. Shoulder and Side Seams

Place front panels on back panel right sides together. Sew shoulder and side seams. Press seam allowances apart or into back panel.

6. Vorderteilbelege

a) Die Belege rechts auf rechts an die Vorderteile stecken und entlang der vorderen Kante sowie am Halsausschnitt bis zur Kragenmarkierung und entlang der Saumlinie feststeppen. Nahtzugaben zurückschneiden, über den Ecken schräg.

b) Nahtzugaben an der Kragenmarkierung vorsichtig bis zur Nahtlinie einschneiden, ohne dabei die Naht zu beschädigen und die Saumecke ausschneiden. Belege wenden, Kanten bügeln.

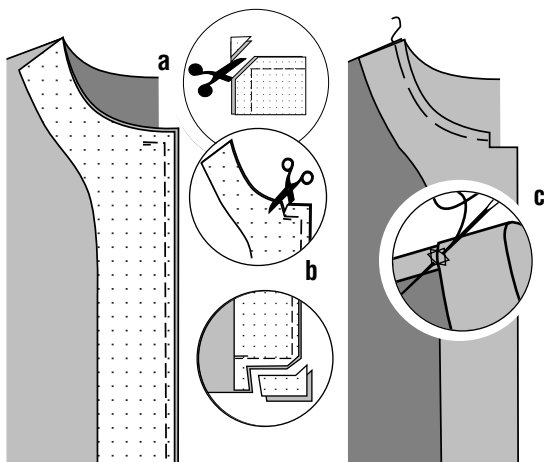
c) Die Halsausschnittkanten aufeinanderheften. Belege mit einigen Handstichen an den Schulternahtzugaben annähen.

6. Front Panel Facings

a) Pin facings to front panels right sides together and join along front edges as well neckline to collar marking and along hemline. Cut back seam allowances, diagonally across corners.

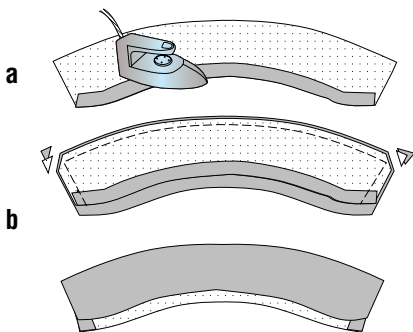
b) At collar marking carefully cut into seam allowances to seam line, without damaging seam and cut out hem corner. Turn facing, press edges.

c) Baste neckline edges together. Join facings to shoulder seam allowances with a few handstitches.



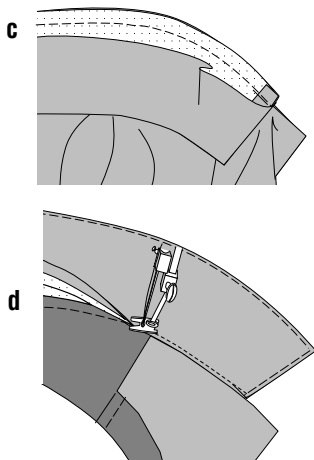
7. Kragen

- a)** Am Oberkragen die untere Nahtzugabe nach links bügeln.
b) Kragenteile rechts auf rechts aufeinanderstecken und die Außenkanten steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, Ecken schräg abschneiden. Kragen wenden, Kanten bügeln.
c) Den Unterkragen von rechts an den Halsauschnitt stecken und steppen, dabei die Nahtzugaben an den Schmalkanten einschlagen und mitfassen. Legen Sie dazu den Oberkragen weg und achten Sie darauf, daß die Nahtlinie exakt an der Ecke beginnt und mit der Kante des Beleges eine Linie bildet. Nahtzugaben in den Kragen bügeln.
d) Die umgebügelte Kante über der Ansatznaht feststecken und knappkantig aufsteppen. Die Kragenkanten auf Wunsch knappkantig absteppen.



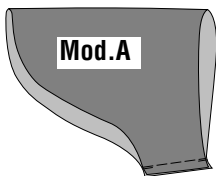
7. Collar

- a)** Press over lower seam allowance of upper collar.
b) Pin collar panels right sides together and join outer edges. Cut back seam allowances. Trim corners diagonally. Turn collar, press and top-stitch if desired.
c) Pin lower collar to neckhole from the outside and stitch, turning in and stitching through the seam allowances at the ends, folding away the upper collar and making sure the seam line begins precisely at the tip and forms a line with the facing edge. Press seam allowances into collar.
d) Pin the pressed-over edge over the joining seam and stitch narrowly. Topstitch collar edges as desired.



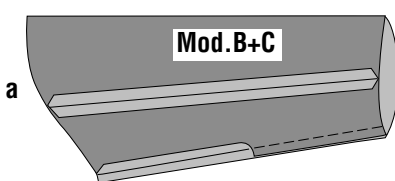
8. Ärmel

- a)** Bei **Mod.A** die Ärmelnaht steppen, Nahtzugaben auseinanderbügeln.
Bei **Mod.B,C** vordere und hintere Ärmel zeichengemäß aufeinanderstecken und die Nähte steppen, Nahtzugaben auseinanderbügeln.



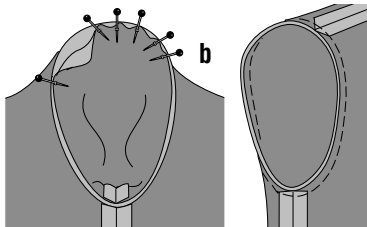
8. Sleeves

- a)** **Mod. A:** Sew sleeve seam. Press seam allowances apart.
Mod. B, C: Pin front and back sleeves together as marked and sew seams. Press seam allowances apart.



b) Ärmel in den Armausschnitt stecken, dabei auf Einsatzzeichen und Beschriftung achten. Die Mehrweite in der Armkugel gleichmäßig verteilen. Ärmel einheften, anprobieren und anschließend von der Ärmelseite einsteppen. Nahtzugaben zusammen versäubern, flach bügeln und zum Rumpf hin umlegen.

b) Pin the sleeve into the armhole, noting the placement marks and lettering on the pattern and baste. Even out any extra width in the arm crown. Baste sleeve, try on before joining from the sleeve side. Finish seam allowances as one, press flat and turn into bodice.

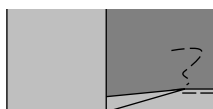


9. Säume

Die Saumzugaben nach links bügeln und von Hand annähen, oder die Saumzugaben je zur Hälfte doppelt nach links bügeln und feststeppen. Beleg am Saum von Hand annähen. Die Ärmelsäume genauso arbeiten.

9. Hems

Press over hem allowances and join by hand. Or press over hem allowances each twice to half and stitch. Join facing to hem by hand. Work sleeve hems likewise.

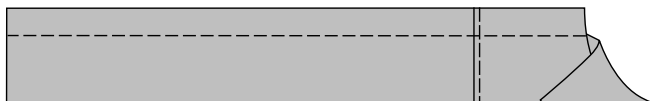


10. Vordere Kante

Die vordere Kante lt. Stepplinie feststeppen. Dadurch wird der Beleg festgehalten.

10. Front Edge

Stitch front edge along seam line, holding the facing in place.



11. Verschluss

Die Knopflöcher den Markierungen und der Knopfgröße entsprechend in das rechte Vorderenteil einarbeiten. Am linken Vorderenteil die Knöpfe annähen.

Mod. A, B: Die Klappen lt. Markierung mit je einem Knopf an die Vorderteile nähen.

11. Closure

Work button holes into the right front panel to suit button size as marked.

Sew buttons to the left front panel to match.

Mod. A, B: Sew flaps to front panel with one button each as marked.

Rock Mod.A,B,C

Folgende Schnittteile aus **Stoff** zuschneiden:

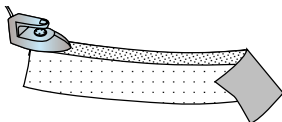
Mod.A,B,C: 15,16,17,18

Aus **Futter** zuschneiden:

Mod.A,B,C: 15,16

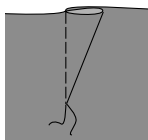
1. Formband

Das Formband von links an die obere Kante der verstärkten Belege bügeln.



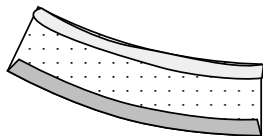
2. Abnäher (Stoff/Futter)

Die Abnäher am Vorder- und Hinterrock steppen und zur Mitte bügeln.



3. Belege

Die untere Nahtzugabe der Belege nach links umbügeln, dann die Belege links auf rechts auf die Futterteile stecken und rundum aufsteppen.



Skirt Mod. A, B, C

Cut the following pattern parts from **fabric**:

Mod. A, B, C: 15, 16, 17, 18

Cut from **lining**:

Mod. A, B, C: 15, 16

1. Shaping-Tape

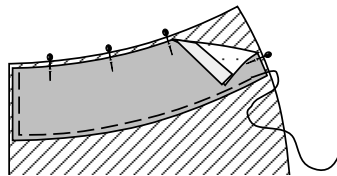
Iron shaping-tape onto the wrong side of the reinforced facing upper edge.

2. Darts (Fabric/Lining)

Sew darts in front and back skirts and press to centre.

3. Facings

Press over the bottom length of the facing. Then pin facings to lining panels all around wrong side on right and join.



4. Hintere Mitte (Stoff/Futter)

Hinterrockteile rechts auf rechts legen, Mittelnaht ab dem Reißverschlusszeichen bis zur Schlitzmarkierung steppen, Nahtzugaben auseinanderbügeln.

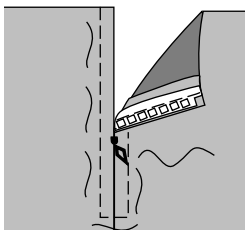


4. Back Centre (Fabric/Lining)

Place back skirt panels right sides together. Sew centre seam from zipper mark down to slit mark. Press seam allowances apart.

5. Reißverschluß (Stoff)

Den Reißverschluß unterstecken und so einheften, daß die Zähnnchen beidseitig verdeckt sind. Den Reißverschluß von rechts füßchenbreit feststeppen.

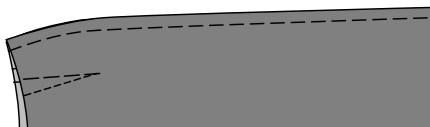


5. Zipper (Fabric)

Pin the zipper under so that the teeth are covered on both sides and baste. Topstitch both sides of the zipper tape the width of the presser foot.

6. Seitennähte (Stoff/Futter)

Vorder- und Hinterrock rechts auf rechts legen, Seitennähte steppen. Nahtzugaben auseinanderbügeln.



6. Side Seams (Fabric/Lining)

Place front and back skirts right sides together, join side seams. Press seam allowances apart.

7. Aufhänger

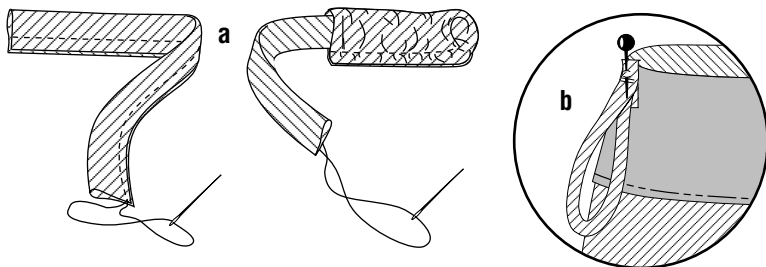
a) Schneiden Sie aus Futterresten einen 2,5 cm breiten und 35 cm langen Streifen in geradem Fadenlauf zu. Den Streifen rechts auf rechts falten, füßchenbreit steppen, wenden und bügeln.

b) Aufhänger halbieren, doppelt legen und von rechts an der Taillenkante über den Seitennähten feststecken.

7. Hanger Loops

a) Cut a straight grained strip from an off-cut, 2.5 cm wide and 35 cm long. Fold the strip right sides together and sew the width of the presser foot. Turn the strip and press.

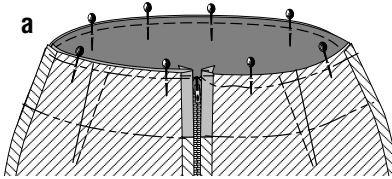
b) Cut the strip in half, double up and pin to the waistline at the side seams on the outside.



8. Rock füttern

a) Den Futterrock rechts auf rechts über den Rock ziehen, obere Kante steppen, dabei die Nahtzugaben am Reißverschluss nach links einschlagen und mitfassen. Die Aufhänger werden dabei zwischengefaßt.

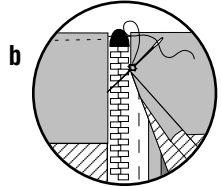
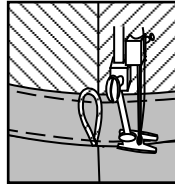
b) Die Nahtzugabe zum Beleg bügeln und knappkantig auf dem Beleg absteppen, dabei die Aufhänger zum Beleg legen und mitfassen. Rock wenden, Kante bügeln. Die Futternahtzugaben am Reißverschluß nach links einschlagen und von Hand annähen.



8. Lining Skirt

a) Pull lining skirt over skirt right sides together, pin and stitch to waist edge, turning in and stitching through the seam allowances at the zipper.

b) Press seam allowance to facing and topstitch narrowly on facing, folding hangers to facing and stitching through. Turn skirt, press edges. Turn in lining seam allowances at zipper and join by hand.



9. Saum / Schlitz (Stoff / Futter)

a) Stoff: Die Saumzugaben nach links umbügeln und von Hand annähen. Die Schlitzzugaben über die Saumzugaben bügeln und annähen.

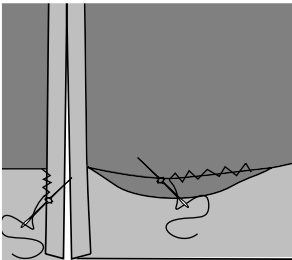
b) Futter: Die Saumzugaben am Futter zurückschneiden, den Fitterschlitz vom Saum bis zur Steppnaht leicht schräg schneiden, damit beim Tragen das Futter nicht herausblitzt.

Die Saumkante 2x 1 cm nach links umbügeln und feststeppen. Die Schlitzkante ebenfalls nach links einschlagen und feststeppen.

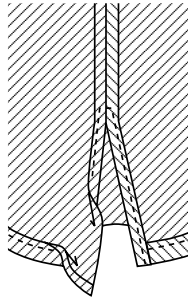
9. Hem/Slit (Fabric/Lining)

a) Fabric: Press over hem allowances and join by hand. Press slit allowances over hem allowances and join.

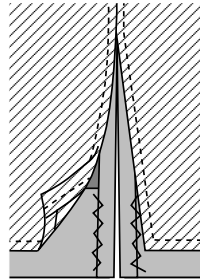
b) Lining: Cut back lining hem allowance. Cut lining slit from hem to seam line lightly slanted so that the lining won't show when skirt is worn. Press over hem edge 2 x 1 cm and stitch. Likewise turn in slit edge and stitch.



a



b



Préparation du patron

Comparez vos mesures avec le tableau de mesures. Dessinez les différences de mesures sur le patron (voir explications du patron de coupe).

Le patron contient les mesures plus les surplus d'aisance nécessaires.

Reportez les corrections sur les pièces du patron avant de les découper. Découpez les pièces de patron le long des lignes de contour qui correspondent à votre taille.

Découpe du tissu

Observez les plans de découpe. Disposez les pièces du patron de façon économe dans une direction, mais laissez la place pour les surplus et ourlets.

Surplus de couture 1,5 cm

Surplus d'ourlet
4 cm pour les ourlets étroits
2 cm pour les ourlets larges

Surplus de couture 1 cm pour le col, les pattes, l'encolure, etc.

Les patrons qui se rétrécissent vers le bas doivent être élargis à l'ourlet de la même grandeur.

Exemple: ourlet des manches.

juste
goed
correcto



faux
fout
incorrecto

Tenez compte du sens du fil indiqué!

Des grands motifs ou bordures nécessitent plus de tissu. Tenez également compte de la direction des lignes!

Pour les tissus posés en double épaisseur, l'endroit du tissu se trouve à l'intérieur, en simple épaisseur l'envers du tissu est en haut.

Vorbereiding van het patroon

Lichaamsmaten met de maattabel vergelijken.

Afwijkende maten op het patroon tekenen (zie handleiding op het raderblad).

Het patroon bevat boven de lichaamsmaten de noodzakelijke toevoegingen voor geriefelijkheid.

De correcties voor het uitknippen op de patroondelen overbrengen. Langs de contourlijnen de patroondelen overeenkomstig uw maat uitknippen.

Het knippen van de stof

Op de knipplannen letten. Patroondelen zuinig in een richting opleggen, daarbij ruimte laten voor naden en zomen.

Naden 1,5 cm

Zomen
4 cm bij nauwe zomen
2 cm bij wijde zomen

Naden 1 cm voor kraag, paten, halsopening enz.

Patroondelen, die naar beneden toe smaller worden, moeten aan de zoom met hetzelfde aantal cm wijder worden gemaakt.

B.V.: Mouwzoom

Op de ingetekende draadrichting letten!

Bij grote dessins of randen is er meer stof nodig. Ook op de vleugrichting letten!

Bij dubbel liggende stof ligt de goede kant binnen, bij open liggende stof ligt de verkeerde kant boven.

Preparar el Patrón

Comparar las medidas personales con las de la tabla de medidas. Marcar las diferencias entre las medidas en el patrón (véase instrucciones en la hoja de patrones).

Cada patrón lleva añadidos a las medidas base de la talla algunos cms más como holgura necesaria para la comodidad.

Antes de cortar las piezas pasar las modificaciones necesarias al patrón. Cortar las piezas según las líneas de contorno para su talla.

Cortar la tela

Atención a los planos de corte. Distribuir las piezas del patrón - todas en el mismo sentido - de modo que no se desperdicie tejido, dejando espacio suficiente para margen de costuras y dobladillos.

Margen para costuras 1,5 cm
Margen para dobladillos
4 cm en caso de prendas estrechas

2 cm en las anchas
Margen para costuras 1 cm para cuello, carteras, escote, etc.

Piezas de patrón que se estrechan por la parte de abajo, hay que ensanchar por el mismo ancho de tela antes reducido.

Ejemplo: el bajo de una manga.

Atención al sentido de hilo trazado en cada pieza!

En caso de diseños grandes o telas con un borde especial se precisa más tela. Observen también el sentido del hilo!

Al colocar las piezas sobre tela doblada, el derecho de la tela debe quedar por dentro, al cortar en tela simple, se coloca las piezas sobre el revés de la tela.

Les pièces du patron avec des **lignes de contour interrompues** seront mis par le côté imprimé dirigé **vers le bas** sur le tissu.

Les pièces du patron qui dépassent la ligne de pliure ou qui sont pourvues de 2 numéros, seront découpées à la fin, en simple épaisseur.

Marquage des découpes

La **partie grise** dans le plan de découpe illustre la partie renforcée par de l'**entoilage**.

Après la découpe reportez toutes les lignes de coutures et de repères sur le tissu. Marquez les lignes de pliure et de piqure avec un bâti sur l'endroit.

Réalisation

Lors du montage des pièces (piquage) les **côtés endroits se trouvent à l'intérieur**. Les rares particularités seront traitées dans les instructions de couture. Renforcez toutes les extrémités des coutures par des points arrière et avant. **Les repères d'empiecement doivent coïncider**.

Surfilez les surplus de couture et les bords ouverts des pièces non doublées avant de les piquer.

Faufilez le modèle pour l'essayage, essayez. Vérifiez les longueurs, les largeurs, hauteurs des poches et des boutonsnières, apportez évent. les modifications.

Repassez soigneusement le modèle terminé.

Patroondelen met **onderbroken contourlijnen** worden met de bedrukte kant **naar beneden** op de stof gelegd.

Patroondelen die over de stofvouw heen liggen of van 2 cijfers zijn voorzien, worden het laatst geknipt.

Het merken van de pasvormen

De **grijze vlakken** in het knipplan geven de versterking met **tussenvoering** aan.

Na het knippen alle naadlijnen en tekens op de stof overbrengen. Vouw- en stiklijnen met rijgdraden naar de goede kant overbrengen.

Verwerking

Bij het in elkaar naaien (stikken) liggen de goede stofkanten binnen. Weinig voorkomende afwijkingen worden in de naaibescrijving geaccentueerd. Alle naadeinden door voor- en achteruit stikken vastzetten. **Pastekens moeten op elkaar vallen**.

Naden en open kanten bij ongeoefde delen eerstafwerken.

Het model voor het passen in elkaar rijgen, passen. Lengte, wijdte, plaats van de zakken en knoopsgaten controleren, eventuele veranderingen aanbrengen.

Het afgewerkte model goed uitslijken.

Piezas de patrón con **líneas discontinuas**, se colocan sobre la tela con la parte imprimida hacia abajo.

Piezas de patrón que sobrepasan el doblez de la tela o las que tienen dos números, se cortan por último en tela desdoblada.

Marcar las piezas

Las piezas con **superficie gris** en el plano de corte deben reforzarse con **entretela**.

Después de haber cortado las piezas se debe pasar todas las líneas de costura y señales sobre la tela. Las líneas de doblez y de pespunte se marcan con hilvanes sobre la **cara derecha de la tela**.

Confeción

Al unir las piezas (con pespunte), las caras derechas de las telas van dirigidas hacia dentro (encarándose). Excepciones se hacen resaltar en las instrucciones para la confección. Todos los extremos de las costuras se rematan con unas puntadas hacia delante y atrás. **Los signos de aplomo deben coincidir**.

Si la prenda no lleva forro, es necesario sobre hilar todos los bordes de costuras y cantos abiertos.

Para probar el modelo, unir las piezas con hilvanes, probarlo. Comprobar el largo, el ancho, el emplazamiento de bolsillos y ojales, hacer las modificaciones necesarias.

Planchar bien el modelo hecho.

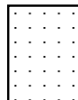
Endroit du tissu
Goede stofkant
Derecho de la tela



Envers du tissu
Linker stofkant
Revés de la tela



Entoilage
Tussenvoering
Entretela



Doublure
Voering
Forro



Veste chemise, Jupe

Veste chemise Modèles A, B, C

Couper les pièces de patron suivantes :

Modèle A : 1,2,3,4,5,6,7,8,11,13,14

Modèle B : 1,2,3,4,5,6,7,9,10,11,13,14

Modèle C : 1,2,3,4,5,6,7,9,10,12,13,14

1. Découpes

a) Piquer les découpes des devants endroit contre endroit. Surfiler les bords des coutures ensemble, les repasser vers un côté, surpiquer éventuellement sur l'endroit.

b) Travailler les découpes du dos de la même manière.

Hemdjasje, rok

Hemdjasje model A, B, C

De volgende patroondelen knippen:

Model A: 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 11, 13, 14

Model B: 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 9, 10, 11, 13, 14

Model C: 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 9, 10, 12, 13, 14

1. Deelnaden

a) De zij-voorpanden met goede kant op goede kant aan de voorpanden stikken. Naadtoeslagen samen afwerken, naar een kant strijken en naar wens afstikken.

b) De deelnaden in het rugpand op dezelfde manier afwerken.

Blusa-Chaqueta/Falda

Blusa-Chaqueta Mod. A, B, C

Se precisan las siguientes piezas:

Mod. A: 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 11, 13, 14

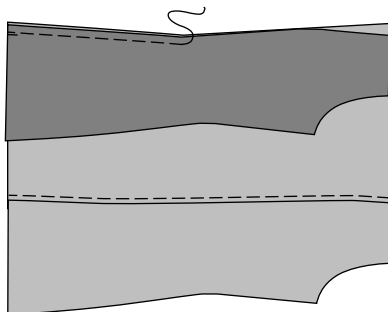
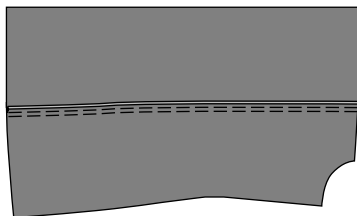
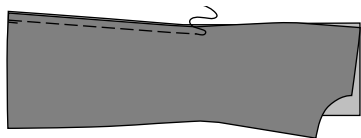
Mod. B: 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 9, 10, 11, 13, 14

Mod. C: 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 9, 10, 12, 13, 14

1. Costuras divisorias

a) Pespuntear las piezas laterales del delantero a los delanteros, derecho contra derecho. Sobrehilar juntos los márgenes y plancharlos hacia un lado. Si lo prefiere, pasar un pespunte a las costuras.

b) Pespuntear las costuras divisorias de la espalda de igual manera.



2. Rabat de poche (modèles A, B)

a) Piquer respectivement deux morceaux de rabat ensemble au bord extérieur, recouper les coutures en escaliers, biaiser prudemment les coins.

b) Retourner le travail, repasser, surpiquer éventuellement sur l'endroit.

c) Piquer les rabats endroit contre endroit suivant les repères.

2. Kleppen (model A,B)

a) De klepdelen aan de buitenkanten op elkaar stikken, naadtoeslagen trapezgewijs bijknippen, hoeken schuin afknippen.

b) Klep keren, kanten strijken en afstikken.

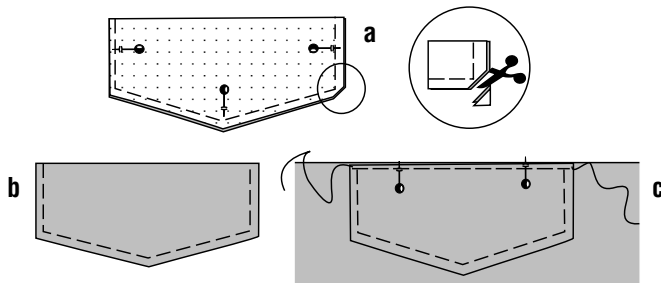
c) Klep met goede kant op goede kant volg teken aan de bovenkant van voorpand stikken.

2. Carteras (Mod. A. B)

a) Sobreponer las piezas de la cartera; respuntar juntos los cantos exteriores. Recortar uno de los márgenes. Vaciar en diagonal las esquinas.

b) Dar la vuelta a la cartera. Planchar los cantos, respuntarlos.

c) Fijar la cartera con un respunte, derecho contra derecho, en el canto superior del delantero, v. señales.



3. Poches appliquées (modèle C)

a) Replier le parement sur la ligne de pliure, sur l'endroit, piquer les petits côtés. Recouper les coutures, biaiser les coins.

b) Retourner le travail, repasser, surpiquer éventuellement sur l'endroit. Replier les trois autres coutures sur l'envers.

c) Piquer les poches sur les lignes de marquage.

3. Opgezette zak (model C)

a) Het beleg in de vouw naar de goede kant leggen en de smalle kanten stikken. Naadtoeslagen bijknippen, over de hoeken schuin.

b) Beleg keren, kanten strijken en naar wens afstikken. De overige naadtoeslagen naar binnen omstrijken.

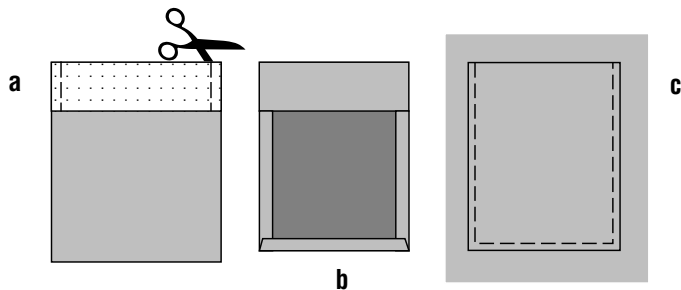
c) Zak langs de aangegeven lijn opstikken.

3. Bolsillo (Mod. C)

a) Doblar la vista por la línea de doblez hacia el derecho. Respuntar los cantos cortos. Recortar los márgenes. Vaciar en diagonal las esquinas.

b) Dar la vuelta a la vista. Planchar los cantos. Respuntar la vista (optativo). Planchar el margen de los demás cantos al revés.

c) Aplicar el bolsillo con un respunte, v. línea trazada.



4. Empiècement

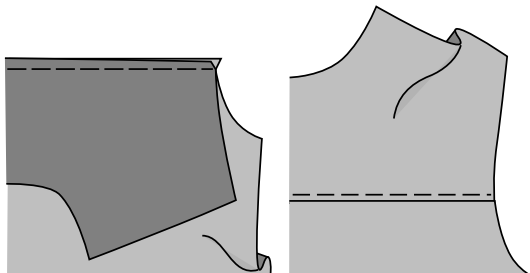
Piquer respectivement les empiècements du dos et des devants endroit contre endroit (**Modèles A, B** les rabats sont pris entre les épaisseurs). Surfiler les bords des coutures ensemble, les repasser dans les empiècements, surpiquer sur l'endroit.

4. Pas

Pasdeel met goede kant op goede kant op betreffende voor- of rugpand stikken (bij **model A, B** de klep aan voorpand tussenzetten). Naadtoeslagen samen afwerken, in de pas strijken en aan de goede kant afstikken.

4. Canesú

Pespuntear las piezas del canesú, derecho contra derecho, a las respectivas piezas delanteras y espalda (**Mod. A, B**: interponiendo las carteras en los delanteros). Sobrehilar juntos los márgenes y plancharlos hacia el canesú. Pasar por el derecho un pespunte a la costura.



5. Epaules et côtés

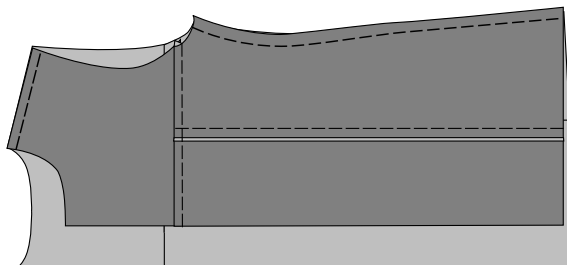
Piquer les épaules et les côtés, endroit contre endroit. Ouvrir les coutures au fer à repasser ou les coucher dans le dos.

5. Schouder- en zijnaden

Voor- en rugpanden met goede kant op elkaar leggen, schouder- en zijnaden stikken. Naadtoeslagen uitstrijken of in rugpand strijken.

5. Hombros/Costados

Colocar los delanteros sobre la espalda, derecho contra derecho. Cerrar las costuras de los hombros y de los costados. Abrir los márgenes de las costuras con la plancha o planchar los márgenes hacia la espalda.



6. Parmenture devants

a) Epingler, piquer la parmenture endroit contre endroit le long des bords des devants, à l'encolure jusqu'aux repères du col et le long de l'ourlet. Recouper les coutures, biaiser les coins.

6. Voorpandbelegdelen

a) De belegdelen met goede kant op goede kant aan de voorpanden spelden een langs de voorkant evenals aan de halskant tot aan teken voor kraag en langs de zoomlijn vaststikken. Naadtoeslagen

6. Vistas delanteras

a) Prender las vistas en los delanteros, derecho contra derecho, fijarlas con un pespunte en los cantos delanteros, en el escote hasta la señal de cuello y a lo largo de la línea del dobladillo. Recortar

b) Inciser les surplus de couture au niveau des repères de col sans couper la piqûre, découper les coins de l'ourlet. Retourner le travail, repasser.

c) Faufiler l'encolure. Soutenir la parementure par quelques points aux coutures des épaules.

bijknippen, over de hoeken schuin.

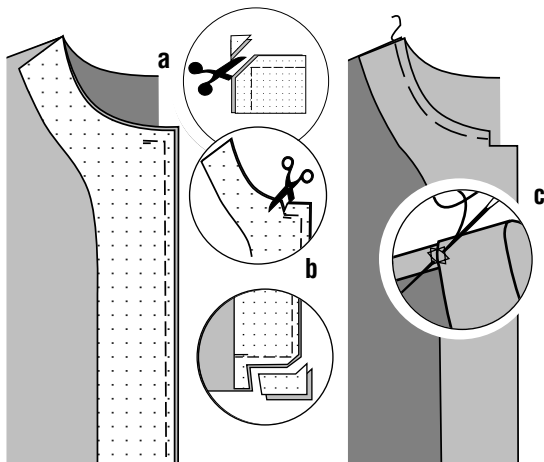
b) Naadtoeslagen aan kraagteken voorzichtig tot aan de naadlijn inknippen, zonder daarbij de naad te beschadigen en de zoomhoek uitknippen. Belegdelen keren, kanten strijken.

c) De halskanten op elkaar rijgen. Belegdelen met een paar steken met de hand aan naadtoeslagen van schouders naaien.

los márgenes. Vaciar en diagonal las esquinas.

b) En la señal de cuello, hacer cuidadosamente un corte al margen justo hasta la línea de costura sin dañarla. REcortar la esquina del dobladillo. Dar la vuelta a las vistas. Planchar los cantos.

c) Hilvanar juntos los cantos del escote. Fijar las vistas con unas puntadas en el margen de las costuras hombros.



7. Col

a) Replier la couture du bas du col sur l'envers, repasser.

b) Superposer, épingler, piquer les morceaux du col endroit contre endroit. Recouper les coutures, biaiser les coins. Retourner le travail, repasser.

7. Kraag

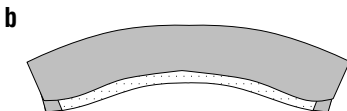
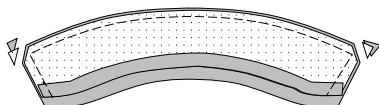
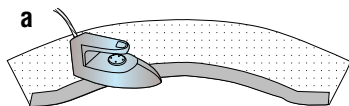
a) Aan de bovenkraag de onderste naadtoeslag naar binnen strijken.

b) Kraagdelen met goede kant op goede kant op elkaar spelden en de buitenkanten stikken. Naadtoeslagen bijknippen, hoeken schuin afknippen. Kraag keren, kanten strijken.

7. Cuello

a) En la parte superior del cuello, planchar el margen del canto inferior al revés.

b) Prender juntas las piezas del cuello, derecho contra derecho. Unir los cantos exteriores con un pespunte. Recortar los márgenes. Vaciar en diagonal las esquinas. Volver el cuello. Planchar los cantos.



c) Epingler, piquer le sous-col sur l'envers à l'encolure, faire un rentré aux petits côtés, le prendre dans la piqûre. Pour cela, rabattre le col et veiller à ce que la piqûre commence exactement dans les coins et forme une ligne avec le bord de la parementure. Repasser la couture dans le col.

d) Epingler, piquer le bord avec rentré à ras sur la piqûre de montage. Surpiquer éventuellement le col à ras.

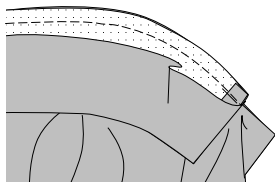
c) De onderkraag aan de goede kant aan de halskant spelden en stikken, daarbij de naadtoeslagen aan de smalle kanten inslaan en meestikken. Daarvoor de bovenkraag wegleggen en er op letten, dat de naadlijn exact aan de hoek begint en met de kant van beleg één lijn vormt. Naadtoeslagen in de kraag strijken.

d) De omgestreken kant over de aanzetnaad spelden en smal langs de kant opstikken. De kraagkanten naar wens smal langs de kant afstikken.

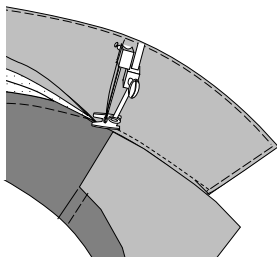
c) Prender la parte inferior del cuello en el escote, derecho contra derecho, pespuntearla, doblando hacia dentro los márgenes de los cantos cortos para ser fijados a la vez. Apartar a este fin la parte encima del cuello. Atención: la línea de costura empieza justo en la esquina y forma una línea con el canto de la vista. Planchar los márgenes hacia el cuello.

d) Prender el borde preplanchado del cuello sobre la costura de aplicación y fijarlo con un pespunte a ras del borde. Si lo desea, pespuntear el cuello a ras de los bordes.

c



d



8. Manches

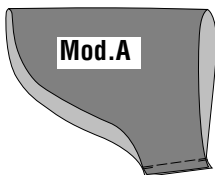
a) Modèle A Piquer les manches, ouvrir les coutures au fer à repasser. **Modèles B, C** Piquer la manche à la sous-manche suivant les repères, ouvrir la couture au fer à repasser.

8. Mouw

a) Bij model A de mouwnaad stikken, naadtoeslagen uitstrijken. Bij **model B,C** voor- en achterpand mouw volg. tekens op elkaar spelden en de naden stikken, naadtoeslagen uitstrijken.

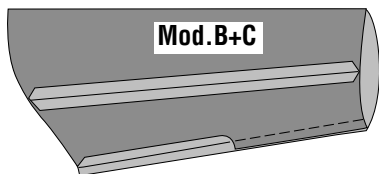
8. Manga

a) Mod. A: Cerrar en redondo la manga. Planchar la costura abierta. **Mod. B, C:** Sobreponer las piezas delantera y posterior, v. señales. Cerrar las costuras. Separar los márgenes con la plancha.



Mod.A

a



Mod.B+C

b) Piquer les manches aux emmanchures en respectant les chiffres et les signes repères. Répartir l'embu régulièrement dans les têtes de manches. Faufileur, essayer les

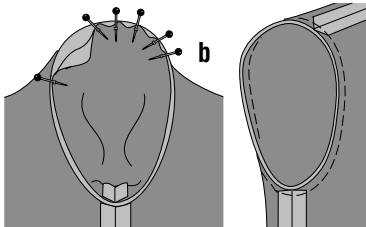
b) Mouw in het armsgat spelden, daarbij op inzetteken en opschrift letten. De meerwijdte in de mouwkop gelijkmatig verdelen. Mouw inrijgen, passen en aansluitend vanuit de

b) Prender la manga en la sisa, prestando atención a las señales y demás indicaciones. Distribuir el vuelo restante de la copa uniformemente. Fijar la manga con un hilván. Probar

manches, les piquer du côté des manches. Surfiler les bords des coutures ensemble, les aplatir au fer à repasser, les coucher vers le corps.

mouwkant instikken. Naadtoeslagen samen afwerken, plat strijken en naar de romp toe omleggen.

la manga, coserla por la parte de la manga. Sobre hilar juntos los márgenes. Planchar los márgenes de forma plana y doblarlos hacia la blusa.



9. Ourlets

Replier l'ourlet sur l'envers, repasser, coudre à la main ou faire un double rentré, repasser, piquer. Coudre la parementure à l'ourlet. Travailler les bas des manches de la même manière.

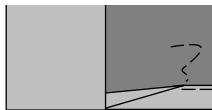
9. Zomen

De zoomtoeslagen naar binnen strijken en met de hand aannaaien, of de zoomtoeslagen elk in de helft dubbel naar binnen strijken en vaststikken. Beleg aan de zoom met de hand aannaaien.

De mouwzomen precies zo afwerken.

9. Doblados

Planchar el margen para el dobladillo al revés, fijarlo con puntadas a mano o, planchar la mitad del margen hacia dentro haciendo un remetido, coser el dobladillo con un pespunte. Fijar la vista con puntadas a mano en el dobladillo. Trabajar el bajo de la manga de igual manera.



10. Patte de boutonnage

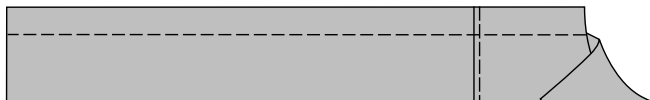
Piquer les pattes de boutonnage suivant les lignes repères ce qui en même temps fixera la parementure.

10. Voorkant

De voorkant volg. stiklijn vaststikken. Daardoor wordt het beleg vastgehouden.

10. Canto delantero

Fijar el canto delantero con un pespunte, v. línea trazada, fijando a la vez la vista.



11. Boutonnieres/boutons

Faire les boutonnières suivant les repères et à la taille des boutons sur le devant droit. Coudre les boutons en vis-à-vis sur le devant gauche.

Modèles A, B : Coudre un bouton sur les rabats de poche suivant les repères.

11. Sluiting

De knoopsg. volg. tekens en op maat van de knopen in rechter voorpand maken. Aan linker voorpand de knopen naaien. **Model A, B:** De kleppen volg. teken met elk een knoop aan de voorpanden naaien.

11. Cierre

Confeccionar los ojales según el tamaño del botón en el delantero derecho, v. señales. Coser los botones al delantero izquierdo. **Mod. A, B:** Coser las carteras con un botón sobre los delanteros, v. señales.

Jupe Modèles A, B, C

Couper les pièces de patron suivantes dans le **tissu** :
Modèles A, B, C : 15,16,17,18

Couper les pièces de patron suivantes dans la **doublure** :
Modèles A, B, C : 15,16

1. Vlieseline

Thermocoller du gros-grain sur l'envers au bord de la parementure.

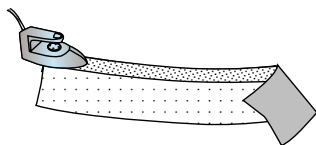
Rok model A, B, C

De volgende patroondelen van stof knippen:
Model A,B,C: 15, 16, 17, 18

Van voering knippen:
Model A,B,C: 15, 16

1. Vormband

Het vormband aan de binnenkant aan de bovenkant van versterkte belegdelen strijken.



Falda Mod. A, B, C

Cortar de **tela** las siguientes piezas:
Mod. A, B, C: 15, 16, 17, 18

Cortar de **forro**:
Mod. A, B, C: 15, 16

1. Cinta moldeable

Planchar sobre el revés y a lo largo del canto superior de las vistas reforzadas adicionalmente una cinta moldeable de **Fliselina**.

2. Pincas (tissu/doublure)

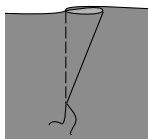
Piquer les pincas du dos et du devant, les repasser vers les milieux respectifs.

2. Figuernaden (stof / voering)

De figuernaden in voor- en achterbaan rok stikken en naar het midden strijken.

2. Pinzas (Tela/Forro)

Cerrar las pinzas del delantero y de la espalda, plancharlas hacia el medio.



3. Parementure

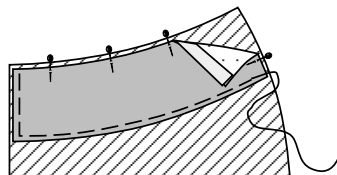
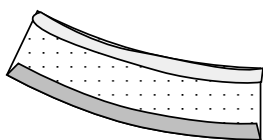
Faire un rentré sur l'envers en bas de la parementure. Piquer la parementure envers contre endroit sur la doublure.

3. Belegdelen

De onderste naadtoeslag van belegdelen naar binnen omstrijken, dan de belegdelen met verkeerde kant op goede kant op de voeringdelen spel-den en rondom opstikken.

3. Vistas

Planchar el margen del canto inferior de las vistas al revés. Prender las vistas, **revés contra derecho**, en las piezas de forro, fijarlas con un pespunte alrededor.



4. Milieu dos (tissu/doublure)

Piquer la couture du milieu dos, endroit contre endroit, à partir des repères de la glissière jusqu'aux repères de fente. Ouvrir la couture au fer à repasser.



4. Middenachter (stof / voering)

Achterbanen rok met goede kant op elkaar leggen, midden-naad vanaf het teken voor de ritsluiting tot aan splitteken stikken. Naadtoeslagen uitstrijken.

4. Espalda (Tela/Forro)

Colocar las piezas posteriores de la falda, derecho contra derecho. Cerrar la costura del medio entre las señales de cremallera y abertura. Planchar la costura abierta.

5. Fermeture à glissière (tissu)

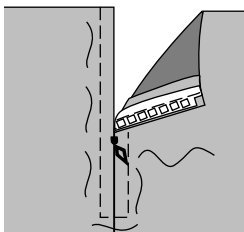
Faufiler la glissière de manière à ce que les crans soient cachés. Piquer la glissière sur l'endroit de la largeur du pied-de-biche.

5. Ritsluiting (stof)

De rits onderspelden en zo inrijgen, dat de tandjes aan beide kanten bedekt zijn. De rits aan de goede kant ter breedte van voetje vaststikken.

5. Cremallera (Tela)

Prender la cremallera de forma ocultada por debajo de los bordes, hilvanarla. Aplicar la cremallera con un pespunte por el derecho a 3/4 cm de los bordes.



6. Côtés (tissu/doublure)

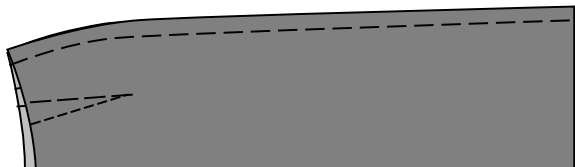
Piquer les côtés, endroit contre endroit. Ouvrir les coutures au fer à repasser.

6. Zijnaden (stof / voering)

Voor- en achterbaan rok met goede kant op elkaar leggen, zijnaden stikken. Naadtoeslagen uitstrijken.

6. Costuras laterales (Tela/Forro)

Poner las piezas delantero y espalda con los derechos encontrados. Cerrar las costuras laterales, plancharlas abiertas.



7. Brides de suspension

a) Couper une bande de 2,5 cm x 35 cm dans le droit fil de restes de doublure. Replier la bande endroit contre endroit, piquer de la largeur du pied-de-biche, retourner, repasser.

b) Couper la bande de moitié, former une boucle de chaque morceau, épingler sur l'endroit sur les coutures de côté.

7. Ophanglussen

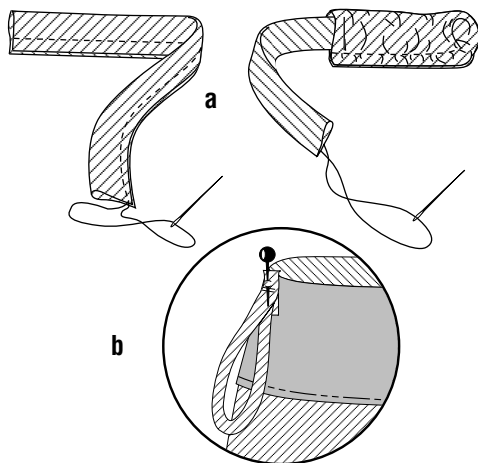
a) Van voeringresten een 2,5 cm brede en 35 cm lange strook in rechte draadrichting knippen. De strook met goede kant op elkaar vouwen, ter breedte van voetje stikken, keren en strijken.

b) Lus halveren, dubbel leggen en aan de goede kant boven de zijnaden aan de taillekant spelden.

7. Cintas para colgar

a) Cortar de retales de forro una tira al hilo de 2,5 cm de ancho por 35 cm de largo. Doblar la tira a lo largo, derecho contra derecho. Coser un espunte a 3/4 cm del canto. Girar la tira, plancharla.

b) Cortar la tira en dos cintas iguales. Doblar las cintas y prenderlas por el derecho en el canto superior, a la altura de las costuras laterales.



8. Doublage

a) Glisser la doublure sur la jupe endroit contre endroit, piquer à la taille, faire un rentré sur l'envers au niveau de la glissière, le prendre dans la glissière. Les brides de suspension sont prises dans la piqure.

b) Repasser les coutures vers la parementure, piquer à ras sur la parementure en prenant les brides de suspension dans la piqure. Retourner le travail, repasser. Faire un rentré le long de la glissière sur l'envers, coudre sur le ruban.

8. Rok voeren

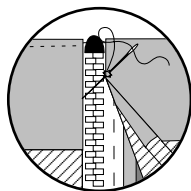
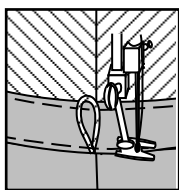
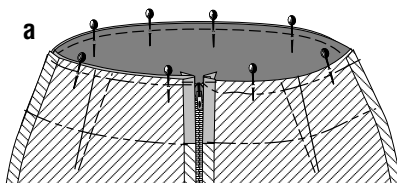
a) De voeringrok met goede kant op goede kant over de rok trekken, bovenkant stikken, daarbij de naadtoeslagen aan de rits naar binnen inslaan en meestikken. De lussen worden daarbij tussengezet.

b) De naadtoeslag naar het beleg strijken en smal langs de kant op het beleg afstikken, daarbij de lussen naar het beleg leggen en meestikken. Rok keren, kant strijken. De naadtoeslagen van de voering aan de rits naar binnen inslaan en met de hand aannaen.

8. Forrar falda

a) Poner las faldas de forro y tela, derecho contra derecho. Pespuntar juntos los cantos superiores, doblando hacia el interior los márgenes a lo largo de la cremallera para ser fijados en el momento de coser e interponiendo las cintas para colgar.

b) Planchar el margen hacia la vista y pasar luego un espunte a la vista a ras del canto, colocando antes las cintas para colgar hacia la vista y fijarlas también. Dar la vuelta a la falda. Planchar el canto. A lo largo de la cremallera, doblar el forro al revés y coserlo a las cintas de la cremallera con puntadas a mano.



9. Ourlet / fente (tissu/doublure)

a) Tissu : Replier les ourlets sur l'envers, repasser, coudre à la main. Repasser les surplus de fente sur l'ourlet, coudre à la main.

b) Doublure : Recouper entièrement l'ourlet de la doublure, couper la fente de la doublure en biais de l'ourlet à la ligne de piqûre pour qu'elle ne dépasse pas en marchant. Faire un double rentré de 1 cm sur l'envers, piquer. Replier les bords de la fente sur l'envers, piquer.

9. Zoom / split (stof / voering)

a) Stof: De zoomtoeslagen naar binnen omstrijken en met de hand aannaaien. De splittoeslagen over de zoomtoeslagen strijken en aannaaien.

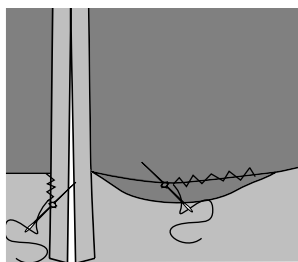
b) Voering: De zoomtoeslagen van de voering bijknippen, het voeringsplit vanaf de zoom tot aan de stiknaad iets schuin knippen, opdat bij het dragen de voering niet te voorschijn komt.

De zoomkant 2 x 1 cm naar binnen omstrijken en vaststikken. De splitkant eveneens naar binnen inslaan en vaststikken.

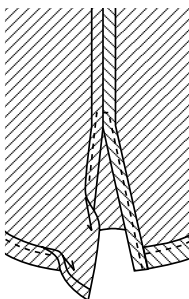
9. Dobladillo/Abertura (Tela/Forro)

a) Tela: Planchar el margen para el dobladillo al revés, fijarlo con puntadas a mano. Planchar los márgenes de la abertura sobre el margen del dobladillo, sujetarlos con puntadas a mano.

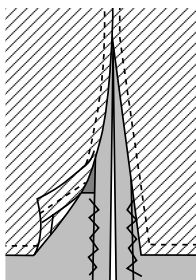
b) Forro: Recortar el margen para el dobladillo. Cortar en el forro la abertura desde el dobladillo hasta la línea de pespunte de forma ligeramente diagonal para que luego, en el momento de llevar la falda, no se vea el forro. Doblar luego dos veces un margen de 1 cm del dobladillo al revés y fijarlo con un pespunte. Doblar también los márgenes de la abertura al revés, fijarlos con un pespunte.



a



b



Gör i ordning mönsterdelarna

Jämför Dina kroppsått med de i måtttabellen angivna måtten.

Rita in måttavvikelser på mönsterdelarna (se anvisningar på mönsterarken)

Mönstret innehåller tillägg för **rörelsevidd** utöver kropps-måtten.

Överför ändringar till mönsterdelen innan Du klipper ut den. Klipp ut mönsterdelen längs konturlinjen för Din storlek.

Tillklippning

Tillklippningsplanerna visar hur mönsterdelarna skall läggas ut på tyget. Lägg ut mönsterdelarna tätt intill varandra, **åt samma håll**, men lämna plats för sömsmåner och fäll.

Sömsmåner: 1,5 cm

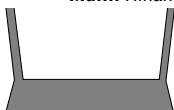
Fäll: 4 cm vid snäva/raka plagg.
2 cm vid vida plagg.

Sömsmåner 1 cm vid krage, ficklock, halsringning osv.

Mönsterdelar som smalnar av nedåt skall utvidgas lika mycket nere vid fällen.

T ex: armfäll

**rätt
oikein
rigtigt**



Se till så att trådriktningsspi-larna ligger parallellt med tygets trådriktning.

Stormönstrade tyger och tyger med bård kräver större tygät-gång. Iakttag också mönster-riktningen noggrant.

Vid **dubbelt tyg** skall tygets **rätsida ligga inåt**, vid **enkelt tyg** skall tygets **avigsida ligga uppåt**.

Kaavan esivalmistelut

Vertaa vartalonmittojasi mitta-taulukkoon.

Merkitse poikkeamat mitoista kaavaan (ks. kaava-arkissa olevaa ohjetta).

Kaavassa on vartalonmittojen lisäksi tarvittavat **väljyysvarat**.

Siirrä muutokset kaavan osiin ennen leikkaamista. Leikkaa kaavan osat irti ääri viivoja pitkin vartalosi mittoja vastaaviksi.

Kankaan leikkaaminen

Tutustu leikkuusuunnitel-maan. Asettele kaavan osat tilaa säästäten **samansuuntaisesti**, jätä tilaa saumanvaroil-le ja päärmeille.

Saumanvarat 1,5 cm

Päärmevarat:

4 cm kapeissa päärmeissä,
2 cm leveissä päärmeissä.

Saumanvarat 1 cm kauluksis-sa, taskukansissa, kaula-
aukossa jne.

Kaavanosia, jotka kapenevat alaspäin, on levennettävä päärmeestä yhtä paljon kuin niitä on kavennettu.

Malli: Hihansuupäärme



Huomioi kaavaan merkitty langansuunta!

Suurissa malleissa ja brody-reissa tarvitaan enemmän kangasta. Tarkista myös nukan suunta!

Kankaan ollessa **taitettuna kaksinkerroin** on **oikea puoli sisäänpäin**, kankaan ollessa **yksinkerroin**, on **nurja puoli päällä**.

Mønsteret Forberedes

Sammenlign Deres kropsmål med måltabellen.

Tegn eventuelle afvigelser ind på mønsteret (se anvisningen på mønsterarket)

Mønsteret har udover kropsmålene også ekstra bekvemmelighedsvidde.

Overfør alle korrektionerne til snitdelene før klipningen. Klip alle snitdelene ud i overensstemmelse med Deres størrelse.

Stoffet klippes til

Se oplægsplanen. Mønsterdelene lægges alle op i samme stofretning. Uden at bruge unødigt stof, gøres der plads til sømrummene og oplægges sømrum.

Sømrummene er 1,5cm

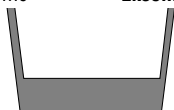
Oplæggenes sømrum er 4 cm ved stramme oplæg,
2 cm ved vide oplæg.

Sømrummet skal være 1 cm på krave, lommeklap, hal-sudskæring, osv.

På mønsterdele, der spidnes til forneden, skal der i oplæggets sømrum lægges tilsvarende til.

Eksempel: Ærmeoplægget

**fel
väärin
forkert**



Følg altid trådretningen!

Ved stormønstrade stoffer og border skal der bruges mere stof. Vær opmærksom på linje-retninger!

Ved oplæg med foldlinje ligger retsiden altid indad. Ved åbent oplæg ligger vrangsiden opad.

Mönsterdelar med **streckade konturlinjer** läggs med textsidan **nedåt** på tyget. Mönsterdelar som är lagda delvis utanför tygvikningen eller som är försedda med två nummer klipps ut i enkelt tyg.

Skuggade mönsterdelar på tillklipningsplanerna skall förses **med mellanlägg**.

Markera

När Du klippt ut alla mönsterdelarna överför Du sylinjer och markeringar till tyget. Vikningslinjer och sylinjer träckelmarkeras på tygets **rät-sida**.

Förarbete

När Du syr ihop mönsterdelarna skall rätsidorna **ligga mot varandra**, såvida det inte står något annat i anvisningarna. Alla sömmar skall fästas i början och slutet på sömmen.

Ihopsättningsmarkeringarna måste stämma överens.

Sick-sacka alla sömmar och öppna kanter på ofodrade delar.

Träckla ihop plagget och prova. Kontrollera längd och vidd, fickornas och knapphålens placering, gör eventuella ändringar.

Pressa det färdiga plagget noggrant.

Kaavan osat, joiden **ääriiviivat** on merkitty **katkoviivoin**, asetetaan kankaalle tekstipuoli alaspäin. Kaavan osat, jotka ulottuvat kankaan taitteen ulkopuolelle, tai joissa on 2 numeroa, leikataan lopuksi yksinkertaisesta kankaasta.

Tukikankaiset vahvistukset on merkitty leikkuusuunnitelmaan **harmaalla**.

Jäljentäminen kankaalle

Leikkaamisen jälkeen siirretään kaikki ommelviivat ja merkinnät kankaalle. Taite- ja koneommelviivat siirretään harsinlangalla **oikealle puolelle**.

Esityö

Ommeltaessa osia yhteen kankaan oikea puoli sisäänpäin. Harvat poikkeamat on merkitty selvästi ompeluohjeen kyseiseen kohtaan. Vahvista kaikkien saumojen päät edestakaisompeleella.

Tarkista, että kohdistusmerkit ovat kohdakkain.

Huolittele etukäteen saumavarat ja vuorittomien osien avoimet reunat.

Harsi vaate sovitusta varten yhteen, sovita. Tarkista pituus, leveys, taskujen ja napinläpien paikat. Tee tarvittavat muutokset.

Silitä valmis vaate hyvin.

Mønsterdele med **brudt konturlinje** bliver placeret på stoffet med den trykte side nedad. Mønsterdele, der går ud over foldlinjen - eller mønsterdele, der har to numre, bliver klippet til sidst på et åbent oplæg.

De grå flader på klippeplanen beskriver de dele, der skal forstærkes.

Mønsterdelenes markeringer overføres til stoffet

Efter mønsterdelene er klippet ud, overføres alle sømlinjer og tegn til stoffet. Fold- og sylinjer overføres med ritråd fra retten.

Forarbejde

Ved sammensyningen ligger retsiden indad. Sjældne afvigelser fra dette vil blive beskrevet i syanvisningen. Alle sømmer sikres med et par sting frem og tilbage.

Tilpasningstegnene skal altid mødes.

Sømrum og åbne kanter på uførede dele skal først sikkes.

Modellen ries sammen, så man kan afprøve længde, bredde, lommernes- og knapphullernes placering. Evt. ændringer foretages.

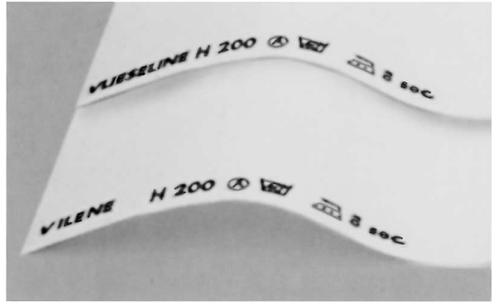
Det færdige arbejde skal presses godt igennem.

vlieseline[®]

Endast original med det blåa kantrycket

Den viktiga skillnaden

Lita på originalet:
Det blåa kantrycket
garanterar dig alltid
tillförlitligheten med
märkeskvaliteten
VLIESELINE.



VLIESELINE - lätt bättre resultat



Freudenberg Danmark A/S
Postbox 2153
8240 Risskov / Danmark

Sinax Oy
Matinpurontie 3
02230 Espoo / Finland

Tygets rätsida
Kankaan oikea puoli
Stoffets retside



Tygets avigsida
Kankaan nuria puoli
Stoffets vrangside



Mellanlägg
Tukikangas
Indlægssto



Foder
Vuori
För



Skjortjacka, kjol

Skjortjacka mod. A, B, C:

Klipp följande mönsterdelar:
Mod. A: 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 11, 13, 14
Mod. B: 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 9, 10, 11, 13, 14
Mod. C: 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 9, 10, 12, 13, 14

1. Sidstyckessömmar

a) Sy ihop de främre sidstyckena rätsida mot rätsida med framstyckena. Sicksacka ihop sömsmånerna pch pressa dem åt sidan. Sy eventuellt

Paitajakku, hame

Paitajakku, mallit A, B, C

Leikkaa seuraavat kaavanosat:
Malli A: 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 11, 13, 14
Malli B: 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 9, 10, 11, 13, 14
Malli C: 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 9, 10, 12, 13, 14

1. Jakosaumat

a) Ompele sivu-etukappaleet ja etukappaleet oikeat puolet vastakkain. Huolittle saumavarat yhteen, silitä toiselle

Skjortejakke, Nederdel

Skjortejakke. Mod.A,B,C

Følgende mønsterdele klippes:
Mod.A: 1,2,3,4,5,6,7,8,11,13, 14
Mod.B: 1,2,3,4,5,6,7,9,10,11, 13,14
Mod.C: 1,2,3,4,5,6,7,9,10,12, 13,14

1. Delsømme

a) Forstykkets sidedele sys ret mod ret mod forstykkerne. Sømrummene sik-sakkes

fast sömsmånerna med en stickning.

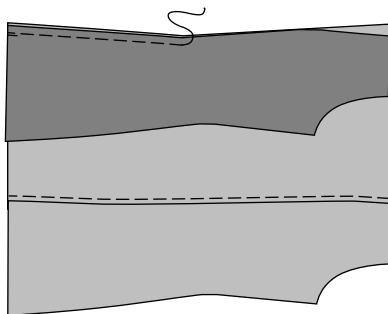
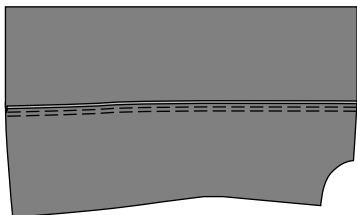
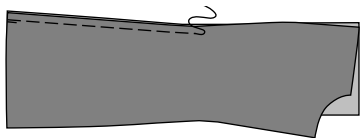
b) Sy de bakre sidstyckessömarna på samma sätt.

sivulle päin ja tikkaa halutessa si.

b) Ompele takakappaleen jako-saummat samalla tavalla.

samlet, de presses til siden og stikkes efter ønske.

b) Delsømmene i rygdelen sys på samme måde.



2. Ficklock (mod. A, B)

a) Sy ihop ficklocken längs ytterkanterna. Klipp sömsmånerna smala, snedklipp hörnen.

b) Vänd ficklocket, pressa kanterna och sy en stickning.

c) Sy fast ficklocket rätsida mot rätsida med framstyckets övre kant enligt markering.

2. Läppä (mallit A, B)

a) Ompele läppäkappaleet ulkoreunoja pitkin vastakkain. Kavenna saumanvarat erilevyiksi, vinoa kulmat.

b) Käännä läppä oikeinpäin. Silitä ja tikkaa reunat.

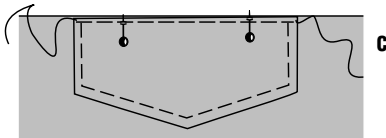
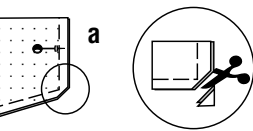
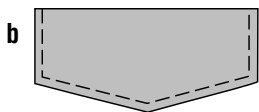
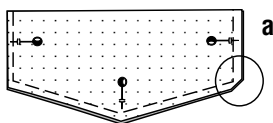
c) Kiinnitä läppä koneella oikeat puolet vastakkain etukappaleen yläreunaan merk. mukaan.

2. Lommeklap (mod. A, B)

a) Lommeklappens dele sys sammen langs yderkanterne. Sømrummene klippes trinvist smalle, og der klippes skråt af over hjørnerne.

b) Lommeklappen vendes, kanterne presses og stikkes.

c) Klappen sys fast ret mod ret langs kanten foroven på forstykket, hvor markeret.



3. Utanpåficka (mod. C)

a) Vik infodringen mot rätsidan i vikiningsmarkeringen. Sy kortsidorna. Klipp sömsmånerna smala och snedklipp hörnen.

3. Paikkatasku (malli C)

a) Taita kääntövära taitteesta oikealle. Ompele päät. Kavenna saumanvarat, vinoa kulmat.

3. Udvendige lommer (mod. C)

a) Belægningerne lægges mod retten langs foldlinjen, og de smalle sider sys. Sømrummene klippes smalle. Der klippes skråt af over hjørnerne.

b) Vänd infodringen mot avigsidan. Pressa kanten och sy eventuellt en stickning. Pressa fickans övriga sömsmånar mot avigsidan.

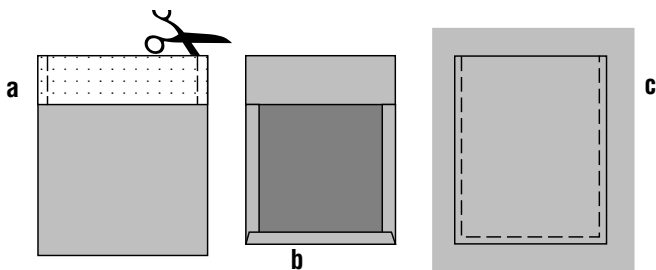
c) Sy fast fickan enligt markeringar med en stickning från rätsidan.

b) Käännä kääntövara. Silitä ja halutessasi tikkaa reunat. Silitä muut saumanvarat nurjalle.

c) Kiinnitä tasku koneella merkintöjen mukaisesti.

b) Belægningen vendes, kanten presses og de stikkes efter ønske. De øvrige sømrum presses mod vran-gen.

c) Lommen sys fast langs den markerede linje.



4. Ok

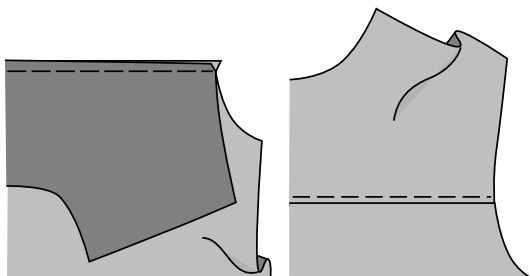
Sy fast okets delar rätsida mot rätsida med respektive fram- och bakstycken. (på **mod. A, B** sys ficklocket samtidigt fast emellan). Sicksacka ihop sömsmånerna, pressa dem mot oket och sy fast dem med en stickning från rätsidan. Pressa sömsmånerna uppåt och sy fast dem med en stickning från rätsidan.

4. Kaarroke

Ompele kaarrokekl vastavaan etu- ja takakappaleeseen oikeat puolet vastakkain (**mal-leissa A, B** kiinnittyy läppä etukappaleeseen väliin). Huolittele saumanvarat yhteen, silitä kaarrokkeeseen päin ja tikkaa oikealta puolelta.

4. Bærestykker

Bærestykkets dele sys fast ret mod ret langs for- og rygdele (på **mod. A, B** bliver klappen placeret derimellem). Sømrummene sik-sakkes samlet, de presses mod bærestykkerne og stikkes fra retten.



5. Axel-och sidsömmar

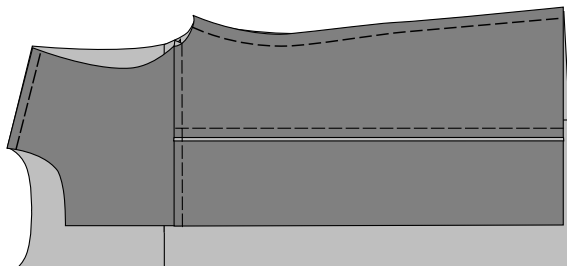
Lägg fram- och bakstyckena rätsida mot rätsida, sy axel- och sidsömmarna. Pressa isär sömsmånerna eller pressa dem mot bakstycket.

5. Olka- ja sivusaumat

Aseta etu- ja takakappaleet oikeat puolet vastakkain, ompele olka- ja sivusaumat. Silitä saumanvarat auki tai takakappaleeseen päin.

5. Skulder- og sidesømme

For- og rygdele lægges ret mod ret, og skulder- og sidesømme sys. Sømrummene presses ud eller de presses mod ryggen.



6. Framstyckesinfo- dringar

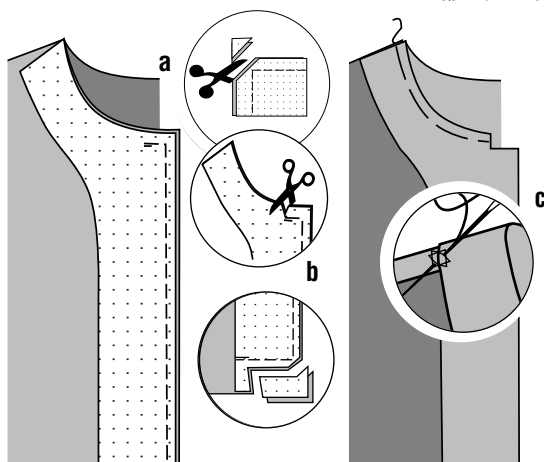
- Nåla fast infodringarna rät-sida mot rätsida med framstyckena och sy längs framkanterna samt längs halsringningen fram till kragmarkeringen och längs fällen. Klipp sömsmånerna smala, snedklipp hörnen.
- Klipp jack i sömsmånen vid kragmarkeringen, nästan ända in till sömmen utan att skada sömmen. Klipp fällhörnen. Vänd infodringarna, pressa kanterna.
- Träckla ihop halsringningens kanter mot varandra. Fäst infodringarna i axelsömsmånerna.

6. Etusisävarat

- Neulaa sisävarat etukappaleisiin oikeat puolet vastakain, ompele etureunaa pitkin ja pääntiessä kaulusmerkintään asti. Kavenna saumanvarat, vinoa kulmat.
- Lovita saumanvarat kaulusmerkinnässä varovasti saumaviivaan asti, älä vahingoita samalla saumaa, leikkaa helman kulma pois. Käännä sisävarat. Silitä reunat.
- Harsi pääntienreunat vastakkain. Kiinnitä sisävarat käsin muutamien pistoin olkasaumanvaroihin.

6. Forstykkets belægninger

- Belægningerne hæftes fast ret mod ret langs forstykkerne, og de sys fast langs kanten foran samt langs halsudskæringen til kravemarkeringen og langs oplægskanten forned. Sømrummene klippes smalle, og der klippes skråt af over hjørnerne.
- Der klippes forsigtigt ind til sømlinjen ved kravens markering - uden dog at beskadige sømlinjen. Der klippes ud i hjørnet forned. Belægningerne vendes, og kanterne presses.
- Halsudskæringens kanter ryes sammen. Belægningerne sys fast til skuldersømmenes sømrum med et par sting.



7. Krage

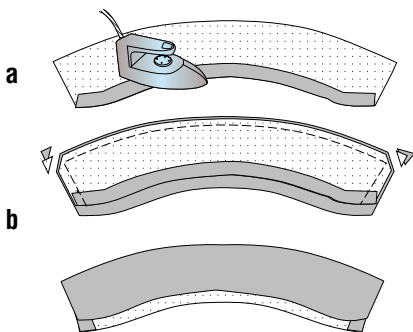
a) Pressa sömsmånen på överkragens nedre kant mot avigsidan.

b) Nåla ihop den övre och undre kragen och sy ytterkanterna. Klipp sömsmånerna smala. Snedklipp hörnen.

Vänd kragen, pressa kanterna.

c) Nåla fast underkragen i halsringningen, från rätsidan och sy. Vik samtidigt in sömsmånerna vid kortsidorna och sy med dem i sömmen. Vik undan överkragen och kontrollera att sömmen börjar exakt i hörnet och bildar en linje med infodringskanten. Pressa sömsmånerna mot kragen.

d) Nåla fast den invikta kragkanten över själva krag sömmen och sy fast den med en smal stickning. Sy eventuellt en smal stickning runt om kragen.



8. Ärm

a) Mod. A: Sy ärmsömmen och pressa isär sömsmånerna.

Mod. B, C: Nåla ihop den främre och bakre ärmen enligt markeringar och sy ärmsömmarna. Pressa isär sömsmånerna.

7. Kaulus

a) Silitä yläkauluksen alasaumanvara nurjalle.

b) Neulaa kauluskappaleet oikeat puolet vastakkain, ompele ulkoreunoista yhteen. Kavenna saumanvarat, vinoa kulmat. Käännä kaulus oikeinpäin. Silitä reunat.

c) Neulaa ja ompele alakaulus oikealta pääntiehen, taita samalla saumanvarat päistä sisään. Taita tuolloin yläkaulus syrjään ja tarkista, että saumaviiva alkaa tarkasti kulmasta ja on samanlinjainen sisävaran reunan kanssa. Silitä saumanvarat kaulukseen päin.

d) Neulaa yläkauluksen edellä silitetty reuna kiinnityssauman päälle ja kiinnitä koneella läheltä reunaa. Tikkaa kauluksen reunat halutessasi läheltä reunaa.

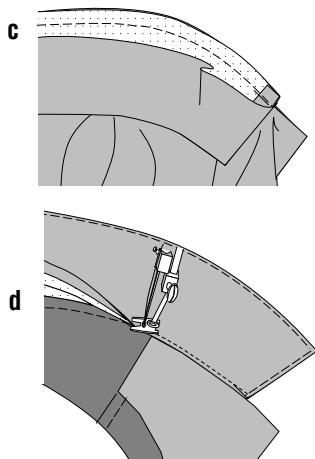
7. Krave

a) Ved overkraven presses det underste sømrum mod vran-gen.

b) Kravens dele hæftes sammen ret mod ret, og yderkanterne sys sammen. Sømmrummene klippes smalle, der klippes skråt af over hjørnerne. Kraven vendes, og kanterne presses.

c) Underkraven hæftes - og sys fast fra retten langs halsudskæringen - sømrummet i de smalle sider bukket ind og sys med. Læg overkraven væk, sy den med og sørg for at sømlinjen begynder præcist i hjørnet, så det danner een linje med belægningen. Sømmrummet presses mod kraven.

d) Kanten, der er presset om, sys fast over sammensyningen med en smal søm. Kravekanten stikkes med en smal søm efter ønske.



8. Hihat

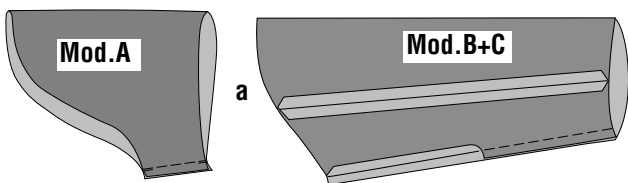
a) Malli A: Ompele hihasauma. Silitä saumanvarat auki.

Mallit B, C: Neulaa etu- ja takahiha vastakkain merk. mukaan ja ompele saumat. Silitä saumanvarat auki.

8. Ærme

a) På mod. A sys ærmesømmen. Sømmrummene presses ud.

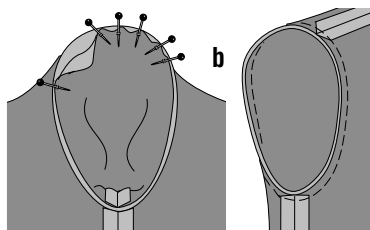
På mod. B, C hæftes for- og rygdel af ærmet sammen og sømmene sys. Sømmrummene presses ud.



b) Nåla fast ärmen i ärmhålet så att ihopsättningsmarkeringarna stämmer överens och träckla. Fördela eventuell extravid i ärmkullen jämnt. Prova. Sy från ärmens avigsida. Sicksacka ihop sömsmånera, pressa dem platta ut mot jackan.

b) Neulaa hiha kädentiehen kohdistusmerkit kohdakkain. Tasoita hihapyöriön liika väljyys. Harsi hiha paikoilleen, sovita. Ompele hiha kädentiehen hihan nurjalta puolelta. Huolittele saumanvarat yhteen, silitä litteiksi ja taita vartaloon päin.

b) Ærmet hæftes fast i ærmegabet. Følg tegn og tekst. Den ekstra vidde fordeles i ærmekuplen. Ærmet ries ind det prøves og sys derefter i fra ærmesiden. Sømrummene sik-sakkes samlet, de presses flade og ind mod kroppen.



9. Fåll

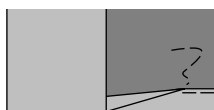
Pressa fällen mot avigsidan och sy den för hand eller vik in fällen dubbelt mot avigsidan och sy den på maskin. Fäst infodringarna nere vid fällen. Sy ärmfållen på samma sätt.

9. Päärmeet

Silitä helman päärmevarat nurjalle ja kiinnitä käsin, tai silitä päärmevarat kulloinkin puoliksi kahdesti nurjalle ja kiinnitä koneella. Kiinnitä kääntövara helmasta käsin. Ompele hihansuut samalla tavalla.

9. Oplægning

Sømrummet forneden presses mod vrangen. og det lægges op i hånden eller sømrummet forneden presses dobbelt mod vrangen og sys fast på maskine. Belægningen sys fast forneden i hånden. Ærmerne lægges op på samme måde.



10. Framkant

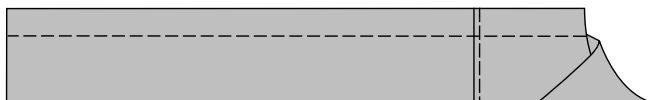
Sy framkanterna enligt markeringar. Härigenom sys också infodringarna fast.

10. Etureuna

Kiinnitä etureuna koneella merk. mukaan. Näin sisävara pysyy paikoillaan.

10. Kanten foran

Kanterne sys foran efter sømlinjerne. Dermed holdes belægningerne fast.



11. Knäppning

Sy knapphål motsvarande knapparnas storlek på höger framstycke (se markeringar). Sy i knapparna på vänster framstycke.

Mod. A, B: Sy i knapparna på ficklocken så att ficklocken samtidigt sys fast på framstyckena.

11. Napitus

Ompele napin kokoa vastaavat napinlävet merkintöjen mukaisesti oikeaan etukappaleeseen. Kiinnitä napit vasempaan etukappaleeseen.

Mallit A, B: Ompele läpät merk. mukaan kulloinkin napilla etukappaleeseen.

11. Lukning

knaphullerne sys i højre forstykke, som markeret og så de passer til knappens størrelse. Knapperne sys fast i venstre forstykke.

Mod.A,B: Lommeklapperne sys fast på forstykkerne med en knap.

Kjol mod. A, B, C

Klipp följande mönsterdelar i tyg: **Mod. A, B, C:** 15, 16, 17, 18

Klipp följande mönsterdelar i foder: **Mod. A, B, C:** 15, 16

1. Formband

Pressa formband på den mellanläggsförsedda infodringens övre kant, på tygets avigsida.

Hame, mallit A, B, C

Leikkaa kankaasta seuraavat kaavanosat:

Mallit A, B, C: 15, 16, 17, 18

Leikkaa vuorista:

Mallit A, B, C: 15, 16

1. Muotonauha

Silitä muotonauha nurjalta vahvistettujen sisävarojen yläreunaan.

Nederdel. Mod.A,B,C

Følgende mønsterdele klippes af stoffet:

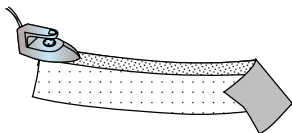
Mod.A,B,C: 15,16,17,18

Af foret klippes:

Mod.A,B,C: 15,16

1. Formbånd

Formbåndet stryges fast langs kanten foroven af de forstærkede belægninger.



2. Inprovningar (tyg/foder)

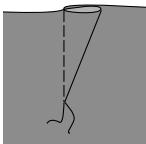
Sy inprovningarna på fram- och bakstyckena och pressa dem mot mitten.

2. Muotolaskokset (kangas/vuori)

Ompele etu- ja takakappaleen muotolaskokset ja silitä keski-kohtaan päin.

2. Indsnit (stof/for)

Indsnittet sys i for- og rygdæl, og de presses mod midten.



3. Infodringar

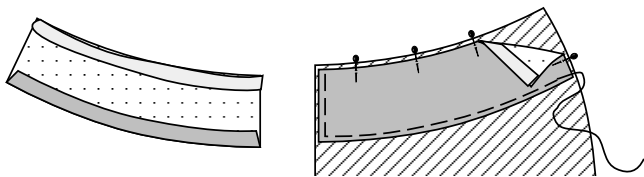
Pressa infodringarnas nedre sömsmån mot avigsidan, nåla sedan fast infodringarna med respektive foderkjalstycke och sy fast runt om.

3. Sisävarat

Taita ja silitä sisävarojen alareunan saumanvara nurjalle. Neulaa sisävarat sitten nurja oikeaa vasten vuorikappaleisiin ja tikkaa ympäriinsä.

3. Belægninger

De underste sømrum på belægningerne presses mod vrangen, derefter hæftes belægningere vrang mod ret fast langs foret. De sys fast hele vejen.



4. Mitt-baksöm (tyg/foder)

Lägg kjolens bakstycken rätsida mot rätsida och sy mitt-baksömmen från blixtlåsmarkeringen till sprundmarkeringen och pressa isär sömsmånerna.

4. Takakeski (kangas/vuori)

Aseta hameen takakappaleet oikeat puolet vastakkain, ompele keskisauma vetoketjumerkinnästä halkiomerkitään. Silitä saumanvarat auki.

4. Midten bag (stof/for)

Nederdelens rygdele lægges ret mod ret, og midtersømmen sys fra lynlåstegnet til slid-sens markering. Sømrummene presses ud.



5. Blixtlås (tyg)

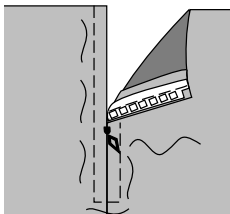
Nåla och träckla fast ett blixtlås under sprundkanterna så att tänderna ej syns. Sy fast blixtlåset från rätsidan med en pressarfotsbred stickning längs båda sprundkanterna.

5. Vetoketju (kangas)

Neulaa ja harsi vetoketju halki-onreunojen alle siten, että hakaset eivät näy. Ompele vetoketju koneella oikealta puolelta paininjalan leveydeltä.

5. Lynlås (stof)

Lynlåsen hæftes ind og ries således fast, at tænderne er skjult i begge sider. Lynlåsen sys fast fra retten i trykfods-bredde.



6. Sidsömmar (tyg/foder)

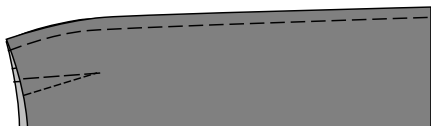
Lägg kjolens fram-och bakstycken rätsida mot rätsida och sy sidsömmarna. Pressa isär sömsmånerna.

6. Sivusaumat (kangas/vuori)

Aseta hameen etu- ja takakappale oikeat puolet vastakkain, ompele sivusaumat. Silitä saumanvarat auki.

6. Sidesømme (stof/for)

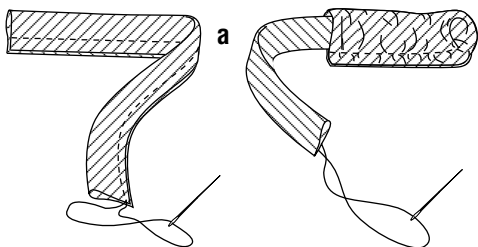
Nederdelens for- og rygdel lægges ret mod ret, og sidesømmene sys. Sømrummene presses ud.



7. Hängband

a) Klipp en trådrak remsa, 2,5 cm bred och 35 cm lång, av foderresterna. Vik remsan rätsida mot rätsida och sy ihop smalt. Vänd remsan och pressa.

b) Klipp hängbandet i två lika stora delar, lägg dem dubbla och nåla fast dem över sidsömmarna i midjekanten, från rätsidan.



7. Ripustimet

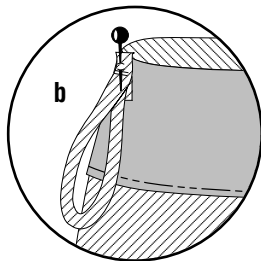
a) Leikkaa vuorin jäännöspaloista 2,5 cm leveä ja 35 cm pitkä lankasuora kaitale. Taita kaitale oikea puoli sisäänpäin ja ompele paininjalan leveydeltä reunasta, käännä, silitä.

b) Puolita kaitale, taita lenkiksi ja neulaa oikealta vyötärönreunaan sivusaumojen päälle.

7. Stropper

a) Der klippes af foret en 2,5 cm bred og 35 cm lang firkant, der følger trådretningen. Den foldes ret mod ret, den sys i trykfodsbredde, vendes og presses.

b) Stroppen halveres, lægges dobbelt og den hæftes fast i taljekanten over sidesømmene.



8. Fodra kjolen

a) Trä fodret rätsida mot rätsida över kjolen och sy längs midjekanten, vik samtidigt in sömsmänerna vid blyxtlåset mot avigsidan och sy med dem i sömmen. Hängbanden sys samtidigt fast emellan.

b) Pressa sömsmänerna mot infodringen och sy fast dem med en smal stickning på infodringen, vik samtidigt hängbanden mot infodringen och sy med dem. Vänd kjolen, pressa kanterna. Vik in fodersömsmänerna vid blyxtlåset mot avigsidan och sy fast dem för hand.

8. Vuoritus

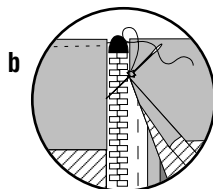
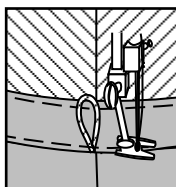
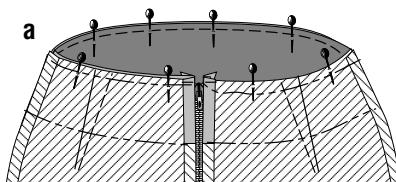
a) Vedä vuorihame oikeat puolet vastakkain hameen päälle, ompele yläreuna, taita ja kiinnitä samalla saumanvarat vetoketjun kohdalta sisään nurjalle, ripustimet kiinnittävät reunojen väliin.

b) Silitä saumanvara sisävaraan päin ja tikkaa sisävaraan läheltä reunaa, käännä tuolloin ripustimet sisävaraan päin ja kiinnitä samalla. Käännä hame, silitä reunat. Taita vuorisaumanvarat vetoketjun kohdalta sisään nurjalle ja kiinnitä käsin.

8. Nederdelen fores

a) Foret føres ret mod ret over nederdelen, overkanterne sys sammen - sømrummet ved lynlåsen bukkes ind mod vrangen og det sys med. Stropperne placeres derimellem.

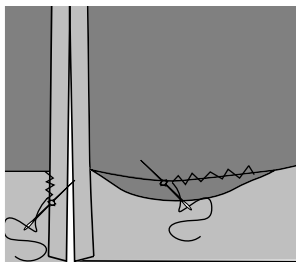
b) Sømrummet presses mod belægningerne, og de stikkes fast med en smal søm på belægningerne - her lægges stropperne mod belægningerne og de sys med. Nederdelen vendes, og kanterne presses. Forets sømrum bukkes ind over lynlåsenbåndet og sys fast i hånden.



9. Fåll/sprund (tyg/foder)

a) Tyg: Vik och pressa kjolfäl-
len mot avigsidan och sy den
för hand. Pressa sprundets
sömsmåner över fällen och sy
dem för hand.

b) Foder: Klipp bort foderkjo-
lens fällupplägg. Klipp upp
sprundet lite snett från fällen
mot sömmen så att fodret sen-
are inte "tittar ut" igenom
sprundet. Pressa fällkanten 2 x
1 cm mot avigsidan och sy på
maskin. Pressa också sprund-
kanterna mot avigsidan och sy
dem på maskin.



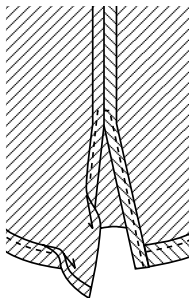
a

9. Helma/halkio (kangas/vuori)

a) Kangas: Silitä päärmevarat
nurjalle ja kiinnitä käsin. Silitä
halkiovarat päärmevarojen
päälle ja kiinnitä käsin.

b) Vuori: Leikkaa vuorin päär-
mevarat pois. Leikkaa vuori-
halkio helmasta ommelviivaan
hieman vinoon, jotta vuori ei
tule näkyviin hametta käytet-
täessä.

Taita ja silitä helman reunasta
2 x 1 cm sisään nurjalle, kiin-
nitä koneella. Taita myös halki-
onreuna nurjalle ja kiinnitä
koneella.



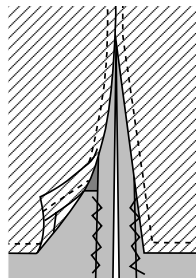
b

9. Oplæg/Slids (stof/for)

a) Stoffet: Sømrummet forne-
den presses mod vrangen og
det lægges op i hånden.

Slidsens sømrum presses hen
over sømrummet fornedet og
det sys fast i hånden.

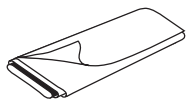
b) Foret: Sømrummet forne-
den på foret klippes af - forets
slids klippes skråt af fra kanten
fornedet til sømmen midt bag
- så ses det ikke gennem slid-
sen. Kanten for neden på foret
bukkes 2 x 1 om, og det sys
fast. Slidsens kant bukkes
ligeledes mod vrangen og sys
fast.



Bei Strich und Musternen in einer Richtung erhöhter Stoffverbrauch ! • Prévoyez un métrage plus important pour tous les tissus qui ont un sens, un poil ou un dessin allant dans une seule direction ! • Bij vlieg en dessins in een richting verhoogt het stofverbruik ! • La cantidad de la tela se aumentará con telas que tienen pie, o sea, un polo o estampado mirando hacia un lado ! • Allow for extra material when using fabrics with one-way patterns, nap or cut pile ! • Ränder och mönstring i en riktning kräver större tyg-åtgång ! • Yhdensuuntaiset raidat ja kuviot vaativat enemmän kangasta ! • Striber og mønstre i en retning kræver større stofforbrug !

Größe Taille/Mat Talla/Stori Koot/Str. Size US/Austr.			Stoffbreite • Largeur de tissu • Stofbreedte • Ancho de la tela • Fabric width Tygåtgång • Kangasta • Stofforbrug											
			115 cm 45 1/2"				150 cm 59"				Strechfiter/Strechvoering/Doublure en stretch/ Forro extensible/Stretch lining /Stretchfoder/Strettsuuvorkangas/Stretch-lor	140 cm 55"		
			A	B 1	B 2	C	A	B 1	B 2	C		A/B 2	C	
36	84	92	2,30	2,00	0,75	2,85	1,80	1,60	0,65	2,20	0,65	0,75		
10	33 ⁿ	36 1/4 ⁿ	2 1/2	2 1/4	3/4	3 1/8	2	1 3/4	3/4	2 3/8			3/4	3/4
38	88	96	2,35	2,00	0,75	2,90	1,80	1,60	0,65	2,20	0,65	0,75		
12	34 3/4 ⁿ	37 3/4 ⁿ	2 5/8	2 1/4	3/4	3 1/8	2	1 3/4	3/4	2 3/8			3/4	3/4
40	92	100	2,35	2,05	0,75	2,90	1,80	1,60	0,65	2,25	0,65	0,75		
14	36 1/4 ⁿ	39 1/2 ⁿ	2 5/8	2 1/4	3/4	3 1/8	2	1 3/4	3/4	2 1/2			3/4	3/4
42	96	104	2,75	2,05	1,15	3,30	1,80	1,60	0,70	2,25	0,65	0,75		
16	37 3/4 ⁿ	41 ⁿ	3	2 1/4	1 1/4	3 5/8	2	1 3/4	3/4	2 1/2			3/4	3/4
44	100	108	2,85	2,10	1,30	3,40	2,05	1,65	0,80	2,60	0,65	0,75		
18	39 1/4 ⁿ	42 1/2 ⁿ	3 1/8	2 1/4	1 3/8	3 3/4	2 1/4	1 3/4	7/8	2 7/8			3/4	3/4
46	104	112	2,85	2,15	1,30	3,40	2,10	1,70	0,80	2,60	0,65	0,75		
20	41 ⁿ	44 ⁿ	3 1/8	2 3/8	1 3/8	3 3/4	2 1/4	1 7/8	7/8	2 7/8			3/4	3/4
48	110	118	2,90	2,20	1,30	3,40	2,10	1,70	0,80	2,60	0,65	0,75		
22	43 1/4 ⁿ	46 1/2 ⁿ	3 1/8	2 3/8	1 3/8	3 3/4	2 1/4	1 7/8	7/8	2 7/8			3/4	3/4

Nähgarn • Fil à coudre • Naagaren • Hilo de coser • Sewing thread • Sytråd • Ompelulanka

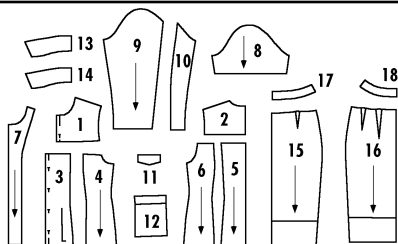


Stoffe mit Stretchanteil
Tissus légèrement stretchés
Stoffen met stretch
Géneros con porcentaje de elastan
Stretch mixes
Tyger med lätt stretchkvalitet
Stretsikankaat
Stretch-stoffer

Vlieseline
Fliseline
Vilene
Tukikangasta

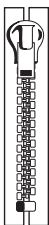
H 410

A, B, C =
1,35 m

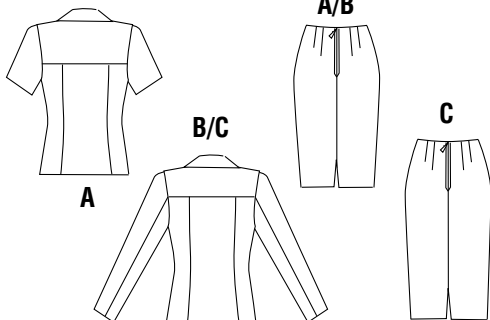


Vlieseline Formband
Bande de mise en forme
en Vlieseline
Vlieseline vormband
Cinta de moldeo
Fleece edging tape
Vlieseline formband
Tukikangas-muotonauha
Vlieseline sömbånd

A, B, C



A, B, C =
20 cm



A, B = 7
C = 5

Bei Schnittmustern kein Umtausch! - L'exchange des patron n'est pas possible! - Knippatronen worden niet geruield! - ¡No se cambian los patrones! - Pattern cannot be exchanged! - Mönstren kan inte bytas! - Kaavaa ei voi vaihtaa! - Mönstre kan ikke byttes!